



Every week...  
The GLEANER  
Helping your business succeed for  
49 years

Member  
**Familiprix**  
tel.: 450.829.2367  
450.829.2351  
Michel Hohuu  
Danh Nguyen  
PHARMACISTS  
4, Bridge Street, Ormstown  
21 Lambton, Ormstown  
We deliver

Founded in 1863

149th year

Monday, May 28, 2012

16 pages \$1.30 Plus taxes



## Parc Safari launches 40th season

Parc Safari in Hemmingford is celebrating the launch of its 40th season with the help of a collection of new arrivals to the park, including a young giraffe called Victoria, who arrived from the Vancouver Zoo in 2011. Named for the cities in British Columbia and her homeland South Africa, she is one of many new animal attractions awaiting visitors during this special summer of celebration. See story PAGE 5 (Photo: S.R.)

## 200th anniversary of the War of 1812-14 Antique Treasures appraised

Sarah RENNIE

Old guns, inherited or passed down the family line were brought in on the shoulder of visitors to the Battle of the Chateaugay National Historic Site on Sunday, May 20, along with a diversity of treasured heirlooms for appraisal, as part of the commemorative celebrations for the 200th anniversary of the War of 1812-14. The Antique Treasures event, similar to the PBS and CBC Antiques Roadshow series, was part of a program of events prepared through the collaborative efforts of the Chateaugay Valley Historical Society, Parks Canada and the Haut-Saint-Laurent MRC, to highlight the significance of the Battle of the Chateaugay to this region and Canadian history in general.

"Because the War of 1812-14 is such a big event, the MRC, through the Cultural Committee, the Historical Society and Parks Canada have combined to plan several activities," said Gerry Leroux, the President of the Chateaugay Valley Historical Society. The plans will span the next two years, and are expected to culminate with a live reenactment of the battle at the Ormstown Fairgrounds, which was the actual campsite for the American side, next October. The partnership has been working extremely well and to the benefit of all three organizations.

See  
Antique  
Treasures  
page

3

See  
Grove hall  
page

3



2222 Watson, Elgin  
Tel.: 450.264.2272  
www.golfftroutriver.com

THURSDAYS  
LADIES DAY  
SPECIAL 2 FOR 1

NEW  
EVERY SATURDAYS  
"GRILLADES"



32.96288-280512-12

**Last call for photos for 150th**

It's time to crack open those dusty family photo albums.

Don't miss out on your opportunity to submit old photos, articles or fun trivia from across the Valley to possibly be included in the special 150th commemorative edition of The Gleaner. The deadline for photos to be considered will be June 29. Old photos can be sent via email to [sheri.graham@quebecmedial.com](mailto:sheri.graham@quebecmedial.com).

**1812 commemorative activities in Lacolle**

The municipality of Lacolle is inviting all interested to the inauguration of the festivities surrounding the commemoration of the War of 1812-14. The event will get underway as of 3 pm at the Lacolle Town Hall, on Saturday, June 2. The population is invited to attend a cocktail featuring the Troupe de musique de la Mandragore. Horse-drawn carts will also be available to those interested in a tour of the village. The ceremony will feature the unveiling of a cannon used in battles during the War of 1812, and the inauguration of the new 1812 Interpretation Centre. The Orchestre symphonique de la Vallée-du-Haut-Saint-Laurent will be performing a repertoire specially written for the occasion using period instruments at the Notre-Dame-du-Mont-Carmel Parish Church at 7:30 pm. The event schedule is available online at [www.rivierelacolle1812.com](http://www.rivierelacolle1812.com)

**Annual General Meeting**

S.A.B.E.C. Service d'accompagnement benevole et communautaires will be holding its annual general meeting on May 30 in the basement of the Huntingdon United Church on Chateauguay Street. A light meal will be served at 5:30 pm, which will be followed by the AGM. Those interested in attending are asked to please confirm at 450-264-1131 or 1-866-764-1131.

**Spaghetti Dinner**

A spaghetti dinner is being organized to raise funds to send Scouts from Huntingdon to the 2013 Canadian Jamboree in Sylvan Lake, Alberta. The dinner will take place at the Brasserie du Village on Saturday, June 2, from 4:30 pm to 8 pm.

**Dance**

The Huntingdon branch of the Royal Canadian Legion will be holding a dance featuring Tony Cash and the Johnny Cash Tribute Road Show on Saturday, June 2, from 8 pm to midnight.

**Information Session and General Meeting**

Cardio-Actif du Haut-Saint-Laurent will be holding an information session and general meeting on Wednesday, June 6, at HAECC. The meeting is scheduled to start at 7 pm.

**NDP Public consultation**

Beauharnois-Salaberry MP Anne Quach, as well as Vaudreuil-Soulanges MP Jamis Nichols will be holding a public consultation encouraging citizens to "Speak out on the hidden side of the Conservative budget," on Sunday, June 3, at the Alfred Langevin Cultural Hall in Huntingdon. The meeting will start at 8:30 pm.

**Family Celebration**

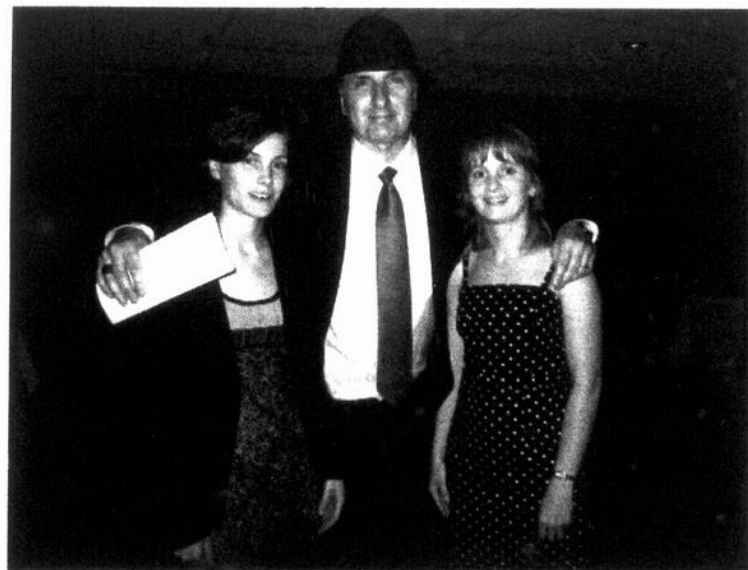
The 5th edition of the Family Celebration will take place on Monday, June 4, from 10 am to 1:30 pm in the Heritage Elementary School yard in

Huntingdon. Members of the Table de concertation Petite Enfance du Haut-Saint-Laurent welcome parents and children under the age of five to attend the event featuring Violette, family portraits, inflatable games, face painting, arts and crafts, door prizes and many other fun activities.

**Annual Duck Race**

The Ormstown Lion's Club will be holding its annual duck race on June 2. The blue ducks will hit the water at 2 pm. A total of 3,000 tickets with numbers corresponding to ducks will be issued, with prizes totaling \$5,100 for the first lucky ten ducks to cross the line.

The Gleaner-La Source wins 3 QCNA awards



The efforts of the team behind The Gleaner - La Source were rewarded May 18, with three nods from the Quebec Community Newspaper Association during its annual Awards Gala. The Gleaner was awarded a second place in the Best Feature Page category, as well as third place in the Best Editorial

category and in the Best Promotion category. Journalist Sarah Rennie and General Manager Sheri Graham were present at the event, hosted this year by QCNA Executive Director Richard Tardif.

Centre de santé et de services sociaux du Haut-Saint-Laurent  
Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre



VACCINATION CLINICS FOR CHILDREN 0-5 YEARS OF AGE

The Québec Ministry of Health and Social Services recommends that all children be vaccinated as early as 2 months of age in order to prevent disease! The recommended ages for vaccination are 2 months, 4 months, 6 months, 12 months, 18 months and around 5 years of age for preschoolers. You may make an appointment at the Haut-Saint-Laurent HSSC at 450 829-2321 or to go directly to the clinics.

DATE	WHERE	HOURS
Wednesday JULY 4, 2012	10, King St., Huntingdon	9:00 a.m. to 3:30 p.m.
Monday JULY 9, 2012	65, Hector St., Ormstown	9:00 a.m. to 3:00 p.m.
Wednesday JULY 18, 2012	21, rang Ste-Anne, St-Chrysostome	9:00 a.m. to 3:00 p.m.
Monday JULY 23, 2012	10, King St., Huntingdon	Noon to 6:00 p.m.
Wednesday AUGUST 1, 2012	10, King St., Huntingdon	9:00 a.m. to 3:30 p.m.
Monday AUGUST 6, 2012	65, Hector St., Ormstown	9:00 a.m. to 3:00 p.m.
Wednesday AUGUST 15, 2012	21, rang Ste-Anne St-Chrysostome	9:00 a.m. to 3:00 p.m.
Monday AUGUST 20, 2012	10, King St., Huntingdon	Noon to 6:00 p.m.
Wednesday SEPTEMBER 5, 2012	10, King St., Huntingdon	9:00 a.m. to 3:30 p.m.
Monday SEPTEMBER 10, 2012	65, Hector St., Ormstown	9:00 a.m. to 3:00 p.m.
Wednesday SEPTEMBER 19, 2012	21, rang Ste-Anne St-Chrysostome	9:00 a.m. to 3:00 p.m.
Monday SEPTEMBER 24, 2012	10, King St., Huntingdon	Noon to 6:00 p.m.

3235734-280512-12



Foundation for Foreign Study

1-800-263-2825



**Konnichiwa!**  
Host Chihana from Japan.

Chichana, 15, from Japan has her winter gloves on and is ready for her exchange in Canada! EF Foundation is currently in search of an English speaking or Bilingual (English & French) host family to host Chihana for her 10 month high school exchange in the Chateauguay Valley Region, QC.

Hi! I am a lively and open-minded young girl who loves meeting new people! I am polite, thoughtful and a hard-worker. I love to make people laugh and I always try to be optimistic. I have started learning French, English, and Spanish at school and i look forward to learning many different things about your family and your culture. Please call today to host me in your family!

CONTACT US NOW FOR MORE INFORMATION!  
Barbara Vezina (450-689-9572) [barbaravezina@hotmail.com](mailto:barbaravezina@hotmail.com)  
Cathy Ross (450-923-1919) [canmom756@hotmail.com](mailto:canmom756@hotmail.com)

**Grove hall from page**

1

There is however a catch in that "whatever we do has to pay for itself because there are no grants, subsidies or subventions and we want to stay away from that if we can," he says.

The name Rural Arts Project has been reserved for the time being, and plans are in the works for the centre to eventually become a non-profit organization. The couple has no illusions of grandeur, preferring grassroots over big productions. "Nobody is going to get rich here, or famous, but they may generate art that they can take away to other places,

says Mr. Bye, while suggesting that the economic situation in Huntingdon right now is ideal for the performing arts. "You have a lot of people who feel they do not have a voice [...] and these are the conditions that all great art forms developed out of."

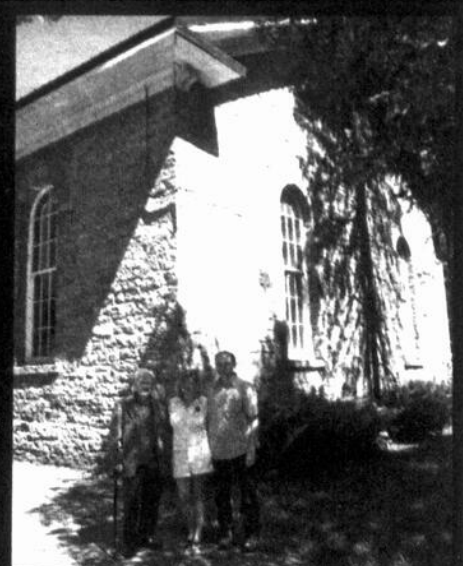
"There is a lot of energy in this area but there is not a focal point for it," says Tina, noting how this swelled when Kelso Hall was established, and that they hope the same people and more will come out once again in support for this. It does not have to be large scale, she says. "It can be home and humble and small and easy and accessible."

Both are especially interested in the possibilities this will create for the region's arts community. "I'm interested

in filling it with local artists because if you fill it with local artists you fill the seats with friends and family," says Mark. "To bring in somebody from outside the community and set them up as the star to come see, you may get 40 people out, but put 20 local kids onstage and I'll have 200 people in the audience," he says.

"That's Valley economics and you have to work with that right."

*Mark and Tina Bye purchased the Braithwaite and Stephen property, which includes Grove Hall, in Huntingdon with plans to start a performing arts centre for the Chateauguy Valley community. They are pictured here outside Grove Hall with Douglas Stephen.* (Photo: S.R.)



**Antique Treasures from page**

1

"The synergy is really good," added Mr. Leroux, noting how more people are able to learn of the events and participate in them as a result of the different networks coming together. "Personally, I am surprised at the number of people," who came out for the Antique Treasures event, he said.

A trio of experts in Mr. Peter Baker, a specialist in Canadiana, as well as local antique dealer Mr. Tom Hamilton and Parks Canada's specialist with regard the War of 1812 and weapons expert, Mr. André Gousse, were all on site to offer visitors information on their antique treasures, taking into consideration their origin, the era and their condition while offering advice on their conservation.

"It is always a surprise," said Mr. Baker. "You never know at these kinds of things what is going to walk through the doors," he added, noting that the afternoon's offerings were "fairly typical - some pottery, some glass, brass and copper as well as some small furniture."

Mrs. Marion Reddick brought in a beautiful brides basket in perfect condition to be appraised, and while not surprised by the response she received from Mr. Baker's appraisal at about \$800, she had been hoping to be able to get a more precise date for the heirloom. "I wanted a date on it because it was given to my grandmother and grandfather in 1892," she said, commenting that overall the event was "very, very good."

Mr. Baker admitted however that he had been hoping to see more from his particular era of expertise, from the early 19th and late 18th centuries. "I did see lots of good military stuff coming in," he said.

The afternoon was meant to rekindle people's interest in the War of 1812-14 and to encourage residents to become more aware of the fact that a very significant battle and moment in Canadian history took place in what has become our backyard. "Each generation will have to learn about the War, because at 20-years-old I was not interested but now forty years later I am," said Connie McClintock, a past-president of the Historical Society. "Young school kids may hear a bit about it and come here (Allan's Corners) to see, but will they realize that it has been through their land, their property, that these thousands of people actually walked," she asked, while looking over a table of old weapons. "It gives you a funny feeling that 200 years ago there were people using these," she added, referring to the bayonets and other pieces that would have been used by the young men in battle. "Anybody who lives in the area should

know about it and you would be surprised at the numbers who don't," said Mr. Leroux, referring to the region's history and the role our ancestors played in the War of 1812-14.



*Parks Canada's expert on the War of 1812-14 and weapons specialist, Mr. André Gousse, was kept busy during the Antique Treasures event as locals brought in weapons as well as other antiques and heirlooms to be appraised at the Battle of the Chateauguy National Historic Site at Allan's Corners on May 20.* (Photo: S.R.)

## Grove Hall a valued piece of Huntingdon history

In 1912, the original St. Andrew's Presbyterian Church, built in 1861 on Chateauguy Street, stood vacant, and was the ideal location for a much needed warehouse after Frederick Braithwaite opened Braithwaite Bros. hardware store with his brother Albert on the South side of Chateauguy Street.

On December 18, 1942, a fire broke out at Braithwaites Bros. storefront that destroyed the interior of the building including the 2 apartments above where Alberta Braithwaite, Frederick's daughter, was living. Within a year she met Douglas Stephen and in 1943 they were married. Mr. Stephen had moved to Huntingdon from Montreal during the time of the Second World War, and upon marrying into the Braithwaite family, Mr. Braithwaite approached him with a proposition that if he and Alberta remained in Huntingdon, he would repair the damage done to the building. "I said I would stay and I am glad that I did because I got it all fixed up and built the way I liked it," says Mr. Stephen.

In the early fifties, he turned his attention to the old stone church, which was to become known as Grove Hall. Nothing had been done to the interior

since the building was purchased in the early 1900s, which included eight tall gothic windows with deep casings. He set about replacing the plaster ceiling and scraping the paint from the floors as well as the numerous panel doors.


On a Friday in May, 1955, an art exhibit and concert was the first of many events to be held at Grove Hall, which would go on to include weddings, auctions, afternoon teas, antique shows and a very lavish Royal Doulton show featuring around \$100,000 in figurines.

Then, in 1991 Mark Fraser and Mark Bye of Rockburn brought the Renaissance Project into existence and the repertoire of events continued to grow to include classical music performances, French and English theatre, dance, children's theatre and art exhibits. Once this came to an end however, the old church was seldom used for more than storage.

History is repeating itself now as Grove Hall will be put to good use once more as a grassroots performing arts centre to be used by the community for the community. "I think I am going to get on well with them," says Mr. Stephen of the new owners, Mark and

Tina bye "We have been lucky," he says, of his long tenure now coming to an end tending to the buildings and grounds of

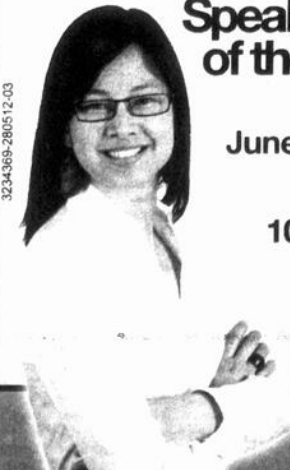
the historic site. (text includes excerpts from the writing of Alberta Stephen)

**Anne Quach**  
Députée de Beauharnois—Salaberry MP  
**NPD**  **NDP**

and Jamie Nicholls, Vaudreuil—Soulanges NDP MP  
invite you to a public consultation  
**Speak out on the hidden side of the Conservative budget**

June 3rd 2012, 6:30 pm - 8:30 pm  
Alfred-Langevin Hall  
Haut St-Laurent RCM  
10, King street, Huntingdon

**Come one, come all!**  
**We want you to be heard!**



1866 561 0644  
quache@parl.gc.ca  
30, ave du Centenaire, Salaberry-de-Valleyfield J6S 5X4  
/AnneMTQuach  
/AnneMTQuach

budget2012.ndp.ca

# Valley economics are smart economics

A collective sigh of relief was breathed by anyone with ties to the history of Huntingdon or the significance of the Braithwaite-Stephen property upon learning that neither the Town nor a developer with concrete ties to Montreal would be taking over the complex. Rather a local couple, with a broad arts network extending across the region and beyond mixed with a deep understanding of the local community and its needs in terms of an outlet for the arts will be taking over the lifetime's work of Douglas Stephen in caring for the iconic property.

Without a doubt, a performing arts centre for the community will be welcomed and the timing could not be better as all the ingredients are there just waiting to be combined, including an excess of talent, lack of venues and a prime economic backdrop in Huntingdon just waiting for a subtle gentrifying push. The Performing Arts Department at CVR, for example, is graduating students that no matter their personal talent or drive have been awakened to the potentiality of the arts. So many of them go on to do other things and in the process may lose this connection as for so many the arts are less a career than a love.

A community arts centre that is intrinsically local, accepting and accessible will allow individuals to reconnect with the arts in a less formal, yet open and affirming way. Of course, the same goes for anyone interested in rekindling a relationship with the arts. And in many ways, this sense of experimentation and freedom is the point of a grassroots movement to at once unite and then fan the already smoking arts community in the area.

As Mark Bye suggests, a solid understanding of 'Valley Economics' at the grassroots as community driven is a surefire way to succeed in an economically deprived region trying to re-solidify its foundation in a transitioning global economy. In fact, as recipes for success go, it may be the only way forward. And as history will tell, it is the artists who tend to move first, take risks and lay the groundwork for the rest of us to follow.

Sarah Rennie



30 years ago  
May 26, 1892

## RESIDENTS RESIST CYCLE PATH

A group of 17 Hemmingford residents will meet later this month to decide what their next step will be in trying to dissuade Hemmingford Township Council from continuing with its plans for the construction of a bicycle path along a portion of Rte. 219.

Following an adjourned meeting of the Township Council last Thursday, May 20 at the Town Hall, called to clarify the municipality's position on the proposed project, spokesperson for the residents

Robert Séguin, said that the group would probably meet before the end of May to decide what their course of action will be. They were told by Mayor Normand Fortin in the presence of a full council and Secretary Roger Bouchard, that the council intends to go ahead with the plans for the project, in spite of a petition signed by 143 residents, many of them property-owners, which was presented by Séguin at the meeting on Tuesday evening.

The session was attended by approximately 25 people and a lawyer's letter signed by 17 property owners living along the proposed route was presented, threatening legal action if the council does not drop the project.

## From GLEANER archives

120 years ago  
May 26, 1892

### DUNDEE

The other day, while at work on the bank of the river opposite my dwelling, I was startled by hearing a bugle, or something of that description, sound from the lower end of the street which aroused my war-

like spirit and brought to me remembrance the many duties and hardships (lying on the cold hard ground, etc.) I have gone thru' in Her Majesty's service. I expected to see a company, probably from St. Anicet or Cazaville, come marching up the street (they might be C.P.R. men locating that road from Caughnawaga) but it proved to be a couple of men and a bear. Not seeing a paying crowd, they passed on to a more populous place.

60 years ago  
May 28, 1952

### FIANCE FAILS TO GET BRIDE OVER BORDER

United States immigration officials at Malone, N.Y. are holding a beautiful Austrian immigrant and the physician sweetheart she jumped the border south of Montreal to be with.

They said Editha M. Kowar, 23, a blonde dressmaker, had arrived in Canada only two weeks ago and was arraigned Friday on a charge of illegally crossing the border.

Her fiancé, Dr. Sigmund Milke, 40, a displaced person from Poland and an interne at Mercy Hospital, Davenport, Iowa, was charged with attempting to assist Miss Kowar's illegal entry. He was held for questioning when on Friday he appeared at the U.S. customs and immigration office at Trout River, N.Y. seeking information about his sweetheart.

Police said the two had left Toronto, where Miss Kowar had resided since reaching Canada, by bus last Thursday and separated on reaching Huntingdon, Que. Miss Kowar was arrested Thursday night walking on a street in Malone.

## MRC losing track of their nickels

It was with more than mild interest that I read Bob Cunningham's letter to the Gleaner of April 28th. It reminded me of one of my experiences at the M.R.C. table in the early eighties.

Then, a big agenda item was a proposal to build an incinerator near Valleyfield to consume the solid waste from three regional municipalities. An important cost figure was a "guaranteed" tipping charge of \$85 per tonne.

I did some research on incineration in southern New England. My conclusion was that the "guaranteed" charge could not be achieved.

I registered my opposition to the proposal on these grounds and withdrew from further discussion of the matter. By so doing my municipality was not subject to

any costs related to the inevitable study which followed. The study lasted two years. It included a trip to Western Europe. The prefects and staff from the three regional municipalities took part.

Finally all interested parties were invited to a meeting. The critical announcement that day was the revelation that the "guaranteed" tipping charge had risen to something of the order of \$135 per tonne. At that point support for the proposal dropped like autumn leaves on a frosty morning.

The lesson I learned then, Bob, was that when an outfit gets big, those in charge of the finances don't look after the nickels the way we used to, down on the farm.

The Voice from the Past,  
Roland Greenbank

**The GLEANER**  
founded in 1863 149<sup>th</sup> year

66 Châteauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0  
Tel.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521

www.gleaner-source.com  
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

**Hébdos**  
MONTÉRIEUX  
La Voix du Nord  
Corporation Sun Media  
(Filiale de Québecor Média)

612, rue St-Jacques,  
Montréal, Qc,  
H3C 2M8

#### GENERAL MANAGER

Sheri Graham  
sheri.graham@quebecormedia.com

#### OFFICE STAFF

Liz Elliott  
elizabeth.elliott@quebecormedia.com  
Evelyn Winter  
evelyn.winter@quebecormedia.com

#### NEWS DEPARTMENT

The Gleaner (English section)  
Sarah Rennie  
sarah.rennie@quebecormedia.com  
La Source (French section)  
Patrice Laflamme  
patrice.laflamme@quebecormedia.com

#### SALES REPRESENTATIVES

Nicole Jacob  
nicole.jacob@quebecormedia.com  
Line Hurteau  
line.hurteau@quebecormedia.com

#### PRINTER

Imprimeries Mirabel, une division  
de Imprimerie Québecor Média Inc.  
12800, rue Brault, Mirabel, Qc, J7J 1P3

#### GRAPHIC DESIGN & SETUP

Sylvie Tremblay, Emmanuelle Laviolette

#### PCO QUEST

243-C Boul. d'Ardenne, Châteauguay, Qc, J6J 2R3

REGIONAL GENERAL MANAGER,  
QUÉBECOR MÉDIA  
Mario Marois

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions. Material must be received at the latest by Wednesday at 5 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and/or clarify the information on the copy received. Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. We reserve the right to refuse any advertising. Our liability of any error will not be greater than the cost of the advertisement. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers are not necessarily those of the management.

U.S. Mailing address, P.O. Box 217, Châteauguay, N.Y. 12920

QUÉBECOR  
Veritas Média

OCMA  
AIRO

3235853-210512-12

# Parc Safari welcomes its new arrivals for 40<sup>th</sup> season

➤ Sarah RENNIE

Parc Safari is celebrating its 40th season with the announcement of several new arrivals to the park family, the most recent including a pair of African porcupines as well as a trio of arctic wolves and five elands. And, with baby zebras and macaques on the way, the year is already shaping up to be productive, and well worth celebrating.

By the end of spring, there will have been between 50 and 60 births at the zoo, adding to the over 550 animals of over 75 different species that currently make their home in the Park, which opened its doors to the public on July 15, 1972.

In its forty-year history, there have been several highlights, some low points, and a few downright scary moments such as the time in 1973 when a dozen tigers

escaped their enclosure. At the time, the big cats, hyenas and bears roamed free in the Safari Adventure. Shortly after this occurrence however, all carnivores were fenced in. The enclosures changed drastically again in 2004 with the creation of a glass Lion Tunnel running through the lions' space. The network of tunnels was continued in 2005 to include the Tiger Haven, which resulted in Parc Safari winning the highest recognition from its peers in the tourism industry.

In the last ten years, over \$17 million has been invested in the Park. All of the zoological facilities were modernized and in 2011, at least seven projects were in development including the phenomenal Afrika Terrace overlooking the African Plain, the Five Continent Animal Farm and the Dolphin Lagoon. Projects earmarked for 2012 include the construction of a new Zoological building and plans for a new

elephant, rhino and giraffe pavilion.

When asked what makes Parc Safari so special, Zoo Director, Sophie Robidoux suggests the secret lies in the proximity of the animals. "People get to go into the habitat of the animals and really get close to them and have contact with them to be able to create a bond," she says, noting how important it is to underscore the fragility of nature with visitors, especially in the context of endangered animals.

As for the 40th anniversary season, she says, "there will be lots of festivities and animations on the site" throughout the summer. She is also quick to note she suspects there may be some surprises that even she is being kept in the dark about.



A pair of African porcupines, just under two-months old, will be one of many new animals visitors will be able to enjoy this summer. The brothers, no bigger than a football at the moment, will eventually grow to weigh around 60 pounds. (Photos: S.R.)



This pair of arctic wolf cubs is actually part of a trio that will soon be found along the Olduvai Walkway.

## Haut-Saint-Laurent HSSC opens Transition Clinic

Faced with a shortage of medical staff, and in an attempt to alleviate overcrowding in the emergency department, the Haut-Saint-Laurent HSSC has recently set up a Transition Clinic to improve access to quality medical care for clients in our territory who do not have a family physician. Under the expertise of the PECCO one-stop access for care management of clients without family physicians, this Transition Clinic aims to prioritize the needs of those clients who have given their name in order to make services in family medicine accessible.

Offered at three service locations (Ormeville, Huntingdon and Saint-Chrysostome), this Clinic offers a joint physician-nurse follow-up for certain types of clients who suffer from a chronic disease (diabetes, heart problems, lung disease, etc.) as well as pediatric clients

(between 0 to 14 years). Each case is assessed by a clinical nurse who determines priorities and eligibility to the Clinic according to the client's needs and the means to provide such services. This nurse, through his/her broadened functions, assumes a significant portion of the assessment of the client's needs and state of health. He or she can also offer teaching and follow-up for their most important needs.

While waiting for permanent medical care management, this Transition Clinic temporarily facilities access to quality medical services for clients with important medical needs who have no family physician. All requests are coordinated through the PECCO access point of the Haut-Saint-Laurent HSSC; therefore Haut-Saint-Laurent residents wishing to register for this service should call 450 829-2321, extension 3402.

## Letter to the editor

### Little Green Library celebrating 40 years

The Little Green Library will be celebrating 40 years of service this year. For a volunteer run library to exist for 40 years is remarkable, but this library has not only existed, but has flourished. Such a feat could not have been accomplished without the work and support of volunteers, library members, municipal councils and the community as a whole. The result of the combined effort of these citizens is a library with a vast array of books in French and English, a reading room, an art gallery, as well as computers for members to use.

The library was born, nurtured, cared for and used by so many people during its 40 years, that it only seems natural that it should open its doors to the community on the occasion of its birthday, and use the event to recognize both past and present volunteers and all who have supported it.

So please join us at 1:30 p.m. June 2, 2012 for cake and beverages, and a chance to share memories.

Jo-Anne Craft



## Being your own boss has its perks.

But it also has its challenges. Whether you work from home or manage a dozen employees, it's good to get out and connect with other like-minded people.

**CEDEC Small Business Support Network** offers practical training, networking opportunities and a chance to promote your business to new audiences.

Visit [www.cedec.ca/sbsn](http://www.cedec.ca/sbsn) to hear from our members.



CEDEC is funded by the Enabling Fund for Official Language Minority Communities and by the Government of Canada.



**SBSN:**  
CEDEC SMALL BUSINESS SUPPORT NETWORK

3230064-210512.pdf

# Birth and Deaths

Card of Thanks • In Memoriams • Engagements

## CARD OF THANKS

I wish to express my heartfelt thanks to friends and neighbours and fellow members of St. James Anglican Church for joining in the celebration of my 80th birthday. Your cards bearing best wishes, gifts and most of all your visits with me created a day of happy memories.

Elizabeth Henshaw

**CURRIE** - The family of Barbara Currie would like to express our heartfelt appreciation for the many acts of kindness displayed during her latter years and after her passing. We are so grateful for the care she received both at Maxville Manor, and at Cornwall Community Hospital. Everyone was so caring and kind, not only to Mum but to all of us. Thanks so much to Harley Bye for his compassion and guidance in planning Mum's funeral service, and to the choir who did such a wonderful job. We could hear Mum up there singing with you! A very special thank you goes to the ladies of the Church for putting on such a lovely reception on such short notice. You all held a special place in Mum's heart, and it meant a lot to us all to be surrounded by the people she treasured. Thanks to the staff of J.M. Sharpe Funeral Home for all their help. Finally, to all our friends and family, your kindness and warm memories shared touched us deeply. We feel blessed to be connected to such a warm and caring community.

John & Pam, Bob & Myra, Jim & Toa and families



## Died

### Ann Feeny

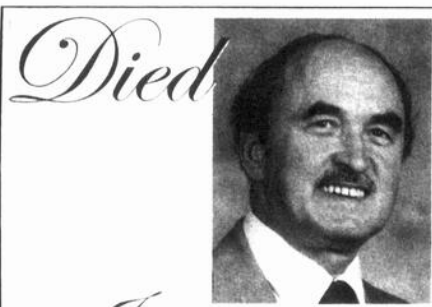
1952-2012

From Hemmingford, on May 21, 2012, at the age of 60 years, passed away Mrs. Ann Feeny predeceased by her husband Rosario Perron. She leaves to mourn family and friends.

A graveside service will be held on Saturday June 2, 2012, at 11 a.m. in the St-Romain Cemetery in Hemmingford.

Funeral arrangements entrusted to Serre & Finnegan, Hemmingford  
450-246-3988 | 1-800-263-3074  
[www.serrefinnegan.com](http://www.serrefinnegan.com)

3235724-280512-01



## Died

### Jean-Guy Barrette

1929-2012

Suddenly in Ormstown on May 19, 2012, in the dawn of his 83rd year, passed away Jean-Guy Barrette, husband of Claire Guérin. He also leaves to mourn his children François (Jane), Guylaine (Sylvain) and Martine (Stewart), his grandchildren Jessica, Eric, Alexandre, Olivier, Lysanne, Nicholas and Carl, his brother Martial, his sister Geneviève as well as other relatives and friends. The family will receive condolences at McGerrigle Funeral Home Inc., 70 Lambton, Ormstown, QC (tel. 450.829.2214) on Friday, June 1, 2012 from 2 - 5pm and 7 - 9pm and at St. Malachie Church, Ormstown on Saturday June 2 at 1pm, followed by the funeral service at 2pm. In lieu of flowers donations to the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital, 28 Gale St., Ormstown, QC. J0S 1K0 would be appreciated.

3235722-280512-03



## Died

### Beatrice W. Andrews

(née Acheson)

Beatrice "Bea" Andrews (née Acheson), 88, died May 14, 2012 in Sarasota, Florida. Bea was born in Montreal, Quebec, Canada on July 9, 1923 to Jessie (Fraser) and Washington Acheson. Bea spent much of her childhood on Fraser's Point, Dundee and returned each summer for the rest of her life. She met her future husband, Richard Andrews while he was fishing on Fraser's Point. Bea graduated from the Macdonald campus of McGill University with a teaching degree and worked for the Montreal School Board for over 20 years. In 1951, Bea married Richard Andrews at Zion United Church, Dundee, Quebec. They moved to Cornwall, Ontario in 1970 where Bea bred Labrador retrievers and founded the Cornwall District Kennel Club. Bea served as an active volunteer in the community until she and Richard retired to Florida in 1983. Bea is known for her joie de vivre and indomitable spirit, seeing humor in all aspects of life. Bea is survived by her daughter, Janet (Daniel Dickema); grandson, Scott Dickema; brother, Fraser (Sonia) Acheson; niece and nephew, Jenny (Serge Cardinal) and Donald (Jayne Robbins Swenson) Acheson; great niece and nephew, Megan and James Cardinal and many beloved cousins. She was predeceased by her parents, husband, sister, Janet and nephew, Gary. A memorial service is scheduled for Saturday, July 21st at Zion United Church, Dundee, Quebec. If desired, memorial donations may be made to Zion United Church.

3235730-280512-04

## Spartan Talk

with Tasha and Ben

The Bantam boys' Rugby team successfully completed their first tournament of the year recently. They took to the road on May 11th for a series of games played at Concordia in Montreal. The boys' did not fail to impress as the Spartans sealed up 3rd place overall in the tournament in what, for many players, was their very first rugby experience. Congratulations boys'!

Midget boys' Rugby team was also in action, playing on May 22nd at Westwood High. The team had already clinched a playoff spot for the year, but the boys' were still determined to finish regular season play on a high note. The match with Westwood was a low scoring one, but ultimately saw the CVR Spartans topple their opposition by a score of 12-7. Now that regular play has subsided, the Spartans will play in a Semi-Final match on Friday, the 25th of May. Details in the next Spartan Talk.

Last week, on the 15th and 16th of May our Spartan track team took part in an SSIAA regional track and field meet, held at Heritage High school. Our Boys and girls did really well, bringing home many medals and ribbons.

Our Bantam girls definitely gave us a bright look to the future. For the Bantam girls in the 80m hurdles Chloe Jade Demers placed 2nd, Leanne Duncan placed 6th, and Selena Long placed 7th. In 80m dash Allyson Bouchard placed 7th, and Chloe Jade Demers placed 10th. For the 150 m dash Bailey O'Farrell placed 3rd, and Keana Cullen placed 4th. In the 600m Run Bailey O'Farrell got 4th, Keana Cullen got 7th, and Leanne Duncan placed 10th. In the 1200m run Bailey O'Farrell placed 4th, in High Jump Allyson Bouchard placed 2nd and Chloe Jade Demers 4th and in discus Sabrina Rees won an impressive 1st.

Discuss bantam girls 1st Sabrina Rees. For the bantam boys Storm Halley placed 5th in the 1200m Run. Our Midget boys and girls did really well, placing in a wide variety of different events. In 80m hurdles Sophie Van Horne got first in preliminary, although unfortunately was disqualified in finals for going off her lane. In the 200m dash for the girls Sophie Van Horne placed 1st and Olivia Faille placed 7th and for the boys Sam Burton placed 2nd.

In the 400m midget girls dash many girls did well: Sophie Van Horne placed

2nd, Olivia Faille placed 4th, Hailey Cullen placed 7th, Morgan Faille 8th, and Sophia Ruhdorfer 9th. For the boys 400m dash Sam Burton took 1st place. In the 800m Midget boy run Miguel Duteau placed 5th and Kyle Tannahill placed 7th. For the 1200m midget girl run Alexann D'Avignon got 1st, Bailey Roy got 2nd, Meagan Roy got 6th, and Sophia Ruhdorfer got 7th.

In the 2000m run for the boys Kyle Tannahill placed 1st. In High jump Sophie Van Horne got 3rd, in long jump Brianna Rember got 9th, in Pole Vault Sam Burton placed 1st and in Shot put Hailey Cullen got 4th. For Discus throw Morgan Faille placed 2nd and Sophia Rudorfer placed 6th. For the 4x100m relay both midget girls and boys placed 4th.

Our Juvenile girls and boys also did really, taking many of the podium spots. In the 100m Hurdles Fumiko Nishio placed 3rd, and Katherine O'Connell placed 4th. Steven Brodeur placed 4th in the 110m Hurdles. In the 200m dash Jessica Van Horne came in 7th and Stephanie Heaton got 10th for the girls and for the boys Corey Festa placed 10th. Corey Festa then placed 7th in the 400m dash. For the 3000m run the boys and girls ran at the same time, Michelle Blair placed 1st for the girls and Tony Ricard placed 6th for the girls.

For the girls high jump Kacey Daigneault got 2nd and Stephanie Heaton placed 3rd and in the boys high jump Corey Festa got 1st and Chad-Anthony Trentin got 2nd. In long jump Julie Macfarlane and Tony Ricard got 10th for the girls and boys. In the girls javelin throw Tasha Duncan placed 1st, Kacey Daigneault placed 2nd, Julie Macfarlane placed 8th, and Emilie-Claude Dubois placed 9th. In shot put Emilie-Claude Dubois got 5th for the girls and Corey Festa placed 4th and Anthony Mangione placed 8th for the boys.

Things to do...  
Places to go...



Read all about it in

The **GLEANER**  
founded in 1862 149th year  
QUÉBECOR

**R M**  
**Rodrigue**  
**Montpetit & Fils**  
Funeral Home  
Pre-arrangement-Cremation  
Jacques Montpetit,  
owner  
450.264.5331  
170 Châteauguay, Huntingdon

**SUBSCRIPTIONS**  
ONLY  
**\$36** (local zone)  
\$44.00 (out of area)  
\$60.00 (United States)  
Online subscriptions  
available  
**The GLEANER**  
450.264.5364

**Kelly G.S.**  
**Funeral Home Inc.**  
Pre-arrangement  
Cremation  
Jacques Montpetit,  
Owner  
19 Lake Street  
Huntingdon  
Tel.: 450.264.5447

**Little Denmark**  
HEMMINGFORD, QUÉ.  
When Only The Best Will Do!  
For  
Beautiful  
Flowers  
1.800.363.1446  
450.247.2718

# Classified Ads

450.264.5364

Fax.: 450.264.9521

The GLEANER

La SOURCE

- Buy - Sell  
- Rent - Find

For only  
**\$9-\$14**  
ENGLISH and FRENCH  
TAXES INCLUDED  
DEADLINE THURSDAY 3 p.m. - PAID IN ADVANCE  
For 15 words or less

e-mail: [pub@gleaner-source.com](mailto:pub@gleaner-source.com)

## BUSINESS FOR SALE

**ACCESSIBLE** to everyone. Vending route franchise. Available financing. Indispensable everyday product. be the first in your region. Reserve your territory now. 450.449.3422. 514.377.3038.

## HOUSES TO RENT

**GODMANCHESTER** 5 1/2, \$700/month. no animals, available May 1st. 450.826.3401.

**ST-ANTOINE ABBE** house to rent, Cassidy Street. Contact Johanne 450.827.2742.

## APARTMENTS TO RENT

**HEMINGFORD:** Upper duplex 4-1/2, newly renovated, painted, not heated, available immed. references & credit check required. Call 450.247.3398.

**HUNTINGDON** large bright 4 1/2, renovated, quiet building, \$510. References required and credit check. Available July 1. 450.201.1181.

**HUNTINGDON** 4 1/2, ideal for autonomous seniors, quiet and comfortable, janitorial service, private parking. 480\$/mth. 450.264.5110 or 450.264.3883.

## SENIOR'S RESIDENCES

**RESIDENCE HUNTINGDON** We have 1 master bedroom available downstairs with bathroom and 1 single bedroom. Next to the C.L.S.C. 450.264.2128.

## COMMERCIAL SPACE TO RENT

**HUNTINGDON** large office space to rent, 1st floor, centrally located. 514.589.5644.

## CAMPERS/TENT TRAILERS

**FIFTH WHEEL** camping trailer, 3 slide outs, many extras, must sell. 450.264.5802.

## ANTIQUES

**ANTIQUES**, all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. 450.247.2426.

## MISCELLANEOUS FOR SALE

**20 ACRES** standing mixed hay. 450.825.2119.

**ELGIN** 12 acres of standing hay mixed. 450.264.6532.

**QCNA** (Quebec Community Newspapers Association) can place your ad into 25 papers throughout Quebec - papers just like the one you are reading right now! One phone call does it all! Call Marnie at QCNA 514.453.6300. Visit: [www.qcna.org](http://www.qcna.org)

**SAWMILLS** from only \$3997 - make money & save money with your own bandmill - cut lumber any dimension. In stock ready to ship Free info & DVD. [www.norwoodindustries.com/400OT](http://www.norwoodindustries.com/400OT) - 1.800.566.6899 Ext. 400 OT.

## JOB OFFER

**WE** are looking for a qualified Polaris Mechanic in Alberta. We offer good salary, benefits and moving expenses. For more details contact Jean-Pierre et frankenstein4x42000@yahoo.ca or 780.529.9889.

## COMPUTER SERVICES

**COMPUTER** problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales., Microsoft certified technician. Tel.: 450.264.4781, Stanley.

## SERVICES OFFERED

**#1** High speed internet \$28.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5 Mps download and 800 Kbps upload. Order today at [www.acanac.ca](http://www.acanac.ca) or call toll free 1.866.281.3538.

**DISCONNECTED** phone? National Teleconnect Home Phone Service. No one refused! Low monthly rate! Calling features and unlimited long distance available. Call National Teleconnect today! 1.866.443.4408. [www.nationalteleconnect.com](http://www.nationalteleconnect.com)

**SCRAP** metal pickup. Call Dan. Cell:514.291.1068; office:450.264.9643.

**YOU** suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450.264.2999.

## BOOKKEEPING/INCOME TAX

**INCOME** tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

## ANIMALS

**ADORABLE** kittens to give away, need good homes. Call 450.264.3085. Leave message.

## WANTED

**ABRACADABRA** turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, gold, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps, records. 514.501.9072.

Informing the community for over  
149 years  
**The GLEANER**  
founded in 1863 148<sup>th</sup> year  
66, CHATEAUGUAY, HUNTINGDON - 450.264.5364

**New Nursing Home**  
Foyer de l'Âge d'Or  
at 17 Prince.  
There are 2 rooms available.  
Contact:  
Mary or Salvatore  
450.264.5898

**MEGA GARAGE SALE**  
JUNE 2 & 3, 9 AM - 5 PM  
5 BRISEBOIS, HUNTINGDON  
Furniture set (living room, kitchen, bedroom & patio), TV, office desk, lawn & garden tools, BBQ, pool pump, wood stove  
If rain, June 9 & 10

John Ryan  
[www.johnryan.ca](http://www.johnryan.ca)  
**PAINTINGS AND DRAWINGS**  
Custom Framing  
John Ryan • 450.264.2231  
3340 Ridge Road, Godmanchester Qc  
JOS 1HO

## CLASSIFIED ADS The Gleaner 450.264.5364

**Custom Baling & Wrapping**



CONTACT  
Dustin Cullen (514) 617-5688

- Square bales
- With or without packer cutter (6 knives)
- Application of preservative available

**SPAGHETTI DINNER**  
Saturday, June 2 • 4:30 pm - 8:00 pm  
Brasserie Du Village, 2-A Henderson, Huntingdon  
Adult: 10 \$ Take-out available  
Children (5-12): 6 \$  
under 5 free  
Benefits Dinner for the Canadian Scout Jamboree 2013

Royal Canadian Legion Huntingdon  
**DANCE**  
Featuring Tony Cash  
"The Johnny Cash Tribute Road Show"  
SATURDAY JUNE 2, 2012  
8 PM - 12 AM  
\$5 donation at the door  
Everyone welcome!

**RESERVE Rennie's United Church Strawberry Social**  
Friday, June 22, 2012

**ANNUAL GENERAL MEETING and public information session**  
Centre de Ressources Familiales du Haut St-Laurent  
16 King St., Huntingdon  
June 14, 2012 at 7 p.m.

*Avalon Singers*  
Director Pamela Selkirk  
**SPRING CONCERT**  
France Old and New  
Saturday, June 2, 2012 8:00 p.m.  
St. Malachie Church  
Roy St., Ormstown \$15.00

**JOB OFFER**  
STUDENT EMPLOYMENT  
SUMMER 2012  
LABOURER FOR THE PUBLIC WORKS DEPARTMENT  
(40 hours/week - approx. 12 weeks)

Under the supervision of the foreman, the student labourer will be executing different tasks regarding infrastructures of the Municipality as well as the maintenance of the roads and parks.

♦ **QUALIFICATIONS:**

- Good physical condition
- Capable of heavy lifting
- Ready to do non-routine work
- Hold a valid driver's license (class 5)
- Available as of June 18th, 2012
- Full-time student (returning to full-time studies in the fall of 2012)

♦ **EMPLOYMENT PERIOD:**

- 40 hrs. a week
- 12 week period

Anyone interested in submitting his/her candidacy, must come to the Town Hall, 81 Lambton St., between 9 am and 4:30 pm with his/her resume and driver's license, by **Friday, June 8th, 2012.**

## 5<sup>TH</sup> ANNUAL CONSIGNMENT AUCTION SALE

Antique Tractors, Tractors, Farm Machinery, Construction Equipment, Trucks and Trailers At M&R Feeds and Farm Supply Ltd. 70 Decosta Street, Arnprior, On Watch for Auction Signs

**SATURDAY, JUNE 9 AT 10:00 AM**

**Antique Tractors:** Legend (R)= Restored: 1931 Case Model C (R); 1927 Case C; 1930 Case L (R); 1951 Case LAI; 1950 Case LA; 1949 Case DR (R); 1949 Case DC pulling tractor; 1954 Case 700 pulling tractor; 1950 Case VA (R); 1949 Case VA; 1940 Case VA (R); 1940 VC (R); 1940 Case R; 1941 Case SC; 1949 Case S (R); 1956 Case 300; 1950 Case LAI w/ belt pulley and clutch; Misc parts for the above mentioned tractors; 1957 Farmall 450 gas, 2700 original hrs, P.S, torque amplifier (R), like new; 1955 Ford 850, rebuilt engine w/ Ford loader and cultivator (R) like new; 1960 IH B250 diesel (R) like new; 1949 Massey Harris Pony (R); 1950 MH 22 (R); 1944 JD AR (R); 1950 JD B w/ cultivators (R); 1944 Ford 2N; 2 IHW-4 tractors; Farmall H; Farmall A; Farmall Super A; Massey Harris 33; Oliver 550 w/ Geo White loader; **Tractors:** Ford 5610 Series II w/ 2710 loader, 3100 hrs- excellent condition; Kubota L48, 2004, 4x4, 48 hp tractor w/ back hoe-1600 hrs; Kubota B-21, 2005, 4x4, 21 hp tractor w/ loader and backhoe-1500 hrs; **Construction Equipment:** JCB 803, 2001 3 1/2 ton mini excavator- 3260 hrs; JCB 8015, 2001 1 1/2 ton mini excavator-1000 hrs both w/ rubber tracks; Thomas T153 2004 skidsteer- 2700 hrs; Skyjack 3220, 2004 electric scissor lift-430 hrs; Skyjack 7127, 2005 R/T scissor lift- 1900 hrs; Case 530 CK backhoe w/ shuttle shift; **Trailers and Trucks:** 5" wheel 24'x8' tri-axle flat deck trailer w/ ramps and electric brakes-good condition; tandem axle 6'x10' all steel dump trailer, 3' sides w/ electric 12 volt/hyd dump good condition; Corn Pro 14' x 6' tandem steel stock trailer tagalong w/ rubber mats on floor-like new; 2005 8'x16' flat deck tandem trailer w/ 2 beaver tails, electric brakes, 7000 GVW- good condition; 7' x 12' fifth wheel tandem dump trailer; 6' x 11' utility trailer; 18' tagalong camper trailer; Ram tandem 14'6" x 6'6" tagalong stock trailer w/ steel base and wooden sides-older; 1994 3/4 ton, 4x4 Dodge service truck, gas w/ mechanical box-229,000 km; 1991 Ford Turbo diesel pickup, 8' box- 240,000 km; 1980 Ford 1ton w/ hyd 9' x 7' steel dump box; **Farm Machinery:** Kongsilde 300, 4 furrow semi-mount plow w/ hyd reset, variable width-like new; 2 Allied 3pth, 13' and 15' cultivators; Normand HD tandem axle wagon w/ 8' x 27' all steel rack like new; 2-10 ton Martin hay wagons w/ racks; Mac Don 4000, 9' haybine good condition; Case IH WRX 201, 10 wheel folding rake-like new; JD 640 side rake; Vicon RC 3pth tedder; Klaas sweep rake, CR-330, 3 pth; NH 844 silage special round baler excellent; JD 385 round baler; NH 853 round baler; NH 718, 2 row forage harvester w/ hay pickup; NH 16' forage wagon; Dion 16' forage wagon both w/ roofs; Husky 3000 gal manure tank; Anderson S' stone picker, high dump, PTO driven; Snow-Co grain cleaner; Hardi 300 gal sprayer, 36' booms w/ foam markers; 2 IH # 10 seed drills w/ grass seed boxes, 14 and 16 run; MF No 33 seed drill w/ grass seed; NH single axle manure spreader; 2 Farmco 3pth logging winches, PTO drive; Rhino and Walco 3pth post hole augers; grain bin(screw in) dryer; **Misc Equipment:** Precision Pressure Ltd diesel welder-generator, 6.5-7.5, new-never used; Generac 25 KW PTO driven generator on wheels-like new; 1-20' and 1-40' shipping containers; Martin HD cattle chute w/ electronic weigh scale; Geo White 7' snowblower w/ hyd chute; Walco No 816 8' 3 pth scraper blade; quick attach pallet forks; 3 pth vertical wood splitter; 3 HD round bale feeders; Yamaha golf car; Case garden tractor w/ mower; Cub Cadet 17 hp lawn tractor w/ mower; Antique 1920 MH hay loader- good condition; 1930 Cockshutt manure spreader; Cockshutt discs; 1940's wooden spoked wheel utility trailer; cedar posts; 5/8" floor drill press; 2 chain saws; other unlisted consignments arriving daily. See [www.theauctionfever.com](http://www.theauctionfever.com) for pictures

**Terms of Sale: Cash or Cheque with Proper ID**

**NOTE:** All the antique Case tractors come from the private collection of Mr Dave Alexander-most of them are restored. Antique and modern tractors will sell at 2 pm. This is a rare opportunity for the serious antique tractor collector as we have in the sale approx 30 restored and original tractors. We are also selling a good line of modern farm machinery and equipment. Sale will be held under cover rain or shine. **All announcements made sale day take precedence over any printed material.**

Refreshments available.

Owners and Auctioneers not responsible for accidents.

## AUCTIONEERS

**James and Hill**  
Auction Service Ltd.

Carson Hill 613.821.2946  
Stewart James 613.445.3269

Or Contact Barry Dean  
at M&R Feeds at 613.623.7311



3235735-280512-12

## Police blotter

### Four farm buildings destroyed by fire

Four farm buildings belonging to the same family were ravaged by flames and completely destroyed on May 20, after fire broke out in mid-afternoon at a property located on the Smellie Road in Godmanchester. According to the Sûreté du Québec's (SQ) Haut-Saint-Laurent

detachment, the residents were working outside when they saw smoke billowing from one of the buildings around 3:30 pm. The flames quickly spread from one building to another. In addition to the farm buildings, several vehicles were damaged or destroyed by the fire, including a 1962 Jaguar worth an estimated \$60,000. Two snowmobiles were also consumed by the flames. As well, the fire claimed several agricultural tools and equipment that had been stored in the buildings. Some pigs, which had been lying inside one of the buildings perished. Property damage is estimated at \$450,000. According to officers called to the scene, the fire was pos-

sibly electrical in origin. Firefighters from Godmanchester and neighbouring towns were called to battle the flames.

### American arrested for impaired driving

A 25-year-old American was arrested on May 18 around 1:10 am after attempting to cross the border at Dundee while under the influence of alcohol. Officers from the Canadian Border Service Agency alerted the Haut-Saint-Laurent detachment of the SQ upon smelling alcohol on the young man's breath. Customs officials ordered him to blow into an approved screening device which recorded a positive result. The police conducted another breath test, which revealed blood-alcohol levels below the legal limit. The man, a resident of Fort Covington, New York, was arrested and then released on a summons to appear at the Salaberry-de-Valleyfield Courthouse on a charge of impaired driving.

### Intruder visits private residence

One or more individuals broke into a private residence in Hinchinbrooke at some point between 7 pm on May 13 and 8:30 pm, on May 17. Profiting from the absence of the owners, the intruder(s) smashed in the rear window screen to gain access to the home. They then made their way through the house but did not steal anything before leaving. A chair that had been outside was however found on the grounds of a neighboring residence.

## AUCTION SALE

For the 3rd generation of the Machabée family  
111 Vincent Street, St-Chrysostome  
Saturday, June 9 at 11 a.m.

**Partial listing:** Commode, mattress 54", teak kitchen set, kitchen wooden set, sofa bed in cloth, leather chair, leather couch, patio set, old antique round table, 4 press back chairs, futon, leather couch, tea cups, 30" gas range, lamps, computer desk. Pictures on internet.

## RANDALL FINNEGAN

ENCANTEUR-AUCTIONEER  
Home 450.264.3653,  
Cell.: 450.601.7111, Cell.: 450.601.8218  
Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.com>

3235727-280512-04

## AUCTION SALE

To be held at St-Joseph's Parish Hall  
16 York Street, Huntingdon  
Sunday, June 10 at 11 a.m.(sharp)

**Partial listing:** Old 40s style china cabinet, dining table and chairs, old drop leaf table, buffet, cedar chest on legs, small secretary, Carnival, paintings, old calendar, Dionne Quintuplets 1936, old crocks, East Lake dresser with mirror, pine bureau, curio, wall clock, Schweppes, nesting tables, old butter churn, green Depression, dough box, old church bench, square parlor table, sad irons, mantle clock, jewelry, along with collectables and old furniture. Pictures on internet.

## RANDALL FINNEGAN

ENCANTEUR-AUCTIONEER  
Home 450.264.3653,  
Cell.: 450.601.7111, Cell.: 450.601.8218  
Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.com>

3235728-280512-04

## ON SITE AUCTION

Sunday, June 3 at 11:00 a.m.  
Preview morning of sale from 9:30  
3630 Route 132, Saint-Anicet, Québec  
For Lila Deschambeault

We have received orders from the principals to liquidate Antiques and general household due to downsizing

**Partial listing:** Will be sold large selection of antique and modern furniture in many styles, collection of milk glass and others, and much more to unpack. Please check website for more complete description and pictures as we unpack. THIS IS THE ONE YOU DON'T WANT TO MISS MARK YOUR CALENDAR ABSENT AND PHONE BIDS ACCEPTED CONTACT US. TERMS: CASH, CERTIFIED OR APPROVED CHEQUES. 10% BUYERS PREMIUM PLUS APPLICABLE TAXES Canteen on site by JAZZTECH CAFE

FOR PICTURES AND LISTING GO TO  
[WWW.AUCTIONZIP.COM](http://WWW.AUCTIONZIP.COM)  
AUCTIONEER ID# 12938

**ENCANS COLLINS AUCTIONS**  
BILINGUAL AUCTIONEER, APPRAISER,  
ESTATE LIQUIDATOR  
450-374-7687  
emails: [encanscollins@intermobilex.com](mailto:encanscollins@intermobilex.com)  
AUCTIONS EVERY 2 WEEKS

3235736-280512-12

## AUCTION SALE

For the estate of Jean Hampson  
140 Ridge Road, Athelstan  
Sunday, June 3 at 11 a.m.

**Partial listing:** 9 piece antique dining room set incl. 6 chairs, table, china cabinet and buffet, old Findlay Condor wood cook stove, old kitchen cupboard, old commode, antique dresser w/bevelled mirror, old wooden desk, Simpson pottery approx. 50 pcs. dinnerware, Peach Blossom dishware, 3 pc sofa set, afghan, paintings, blanket box, floor lamps, quilts, linens, woollen blankets, Fire King mugs, Windsor china vegetable bowls. Pictures on internet.

## RANDALL FINNEGAN

ENCANTEUR-AUCTIONEER  
Home 450.264.3653,  
Cell.: 450.601.7111, Cell.: 450.601.8218  
Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.com>

3235729-280512-04

# PROFESSIONAL DIRECTORY



**PIERRE MEILLEUR, a.g.**  
Land Surveyor

Tel.: 450.264.3090 - Fax 450.264.6178  
31, rue York, Huntingdon  
E-Mail: [meilleur@rocler.qc.ca](mailto:meilleur@rocler.qc.ca)

**DUMAS LEDUC, CA INC.**  
Chartered Accountants  
Farm Taxation  
Farm Transfers

1445 Route 201, Ormstown  
Tel.: 450.829.3466



**ALAIN RACINE, I.P.**  
ARCHITECTURAL  
TECHNOLOGIST

DESIGN - PLANS - RESTORATION  
By appointment  
Tel.: 450.264.9428

**450.264.5231**  
Hans Odermatt  
mr.o@rocler.qc.ca  
Fax: 450.264.2916  
Café Internet

149 Chateauguay, Huntingdon  
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

**Clinique Vétérinaire Champlain**  
Veterinary Clinic  
Dr Shannon S Whatman  
450.247.0090  
534 Champlain Hemingford,  
Québec J0L 1H0

**BILINGUAL AUCTIONEER**  
Our business is SALES  
**dH**  
Tel.: 450.829.3356  
**DEAN HOOKER**  
[www.deanhooker.com](http://www.deanhooker.com)

**OSTEOPATHY**  
Marie-Paule Poirier, RN  
32A, Hunter, Huntingdon, Qc  
tel.: 450.264.6003  
Gentle manipulation of the muscles and bones to give relief of back pain, sciatic nerve, migraine, and more.

**Dolores Pilon**  
**Nathalie Daoust**  
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS  
11 King St., Huntingdon  
Tel.: 450.264.5336  
HOWICK OFFICE by appointment

**CGA Jean-Luc Crête**  
B.S.C., C.G.A.  
FINANCIAL STATEMENTS  
ESTATE PLANNING  
INCOME TAX RETURNS  
450.264.6907  
107 LAKE ST., HUNTINGDON

**Michel Guindon O.O.D.**  
& Josée Caza O.O.D.  
OPTICIANS  
Glasses • Contact lenses  
Eye exam by optometrist

**Gite Centaure B&B** Ariane & Eric  
2268 Gdre, Ormstown, Que.  
[www.rocler.qc.ca/ariane](http://www.rocler.qc.ca/ariane)  
Tel.: 450.829.3593  
1.800.701.3882  
Les Galeries d'Ormstown  
Ariane Travel  
Tel.: 450.829.3882  
Email: [ariane@rocler.qc.ca](mailto:ariane@rocler.qc.ca)

**RENÉ DULUDE**  
**FORESTRY ENGINEER**  
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON  
TEL: 450.264.6137

525, Ellice, #1 132, St-Jean-Baptiste  
Beauharnois Châteauguay  
450.225.6752 450.691.0280  
70 Châteauguay 4 Bridge, local A-6  
Huntingdon Ormstown  
450.264.9532 450.829.3001

3234763-230112-12



## École Arthur-Pigeon Une étudiante écrit un roman sur l'homophobie

➤ Patrice LAFLAMME

Une étudiante finissante de l'école Arthur-Pigeon, Audrey Pinsonneault, a écrit un petit roman ayant comme toile de fond l'homophobie chez les adolescents.

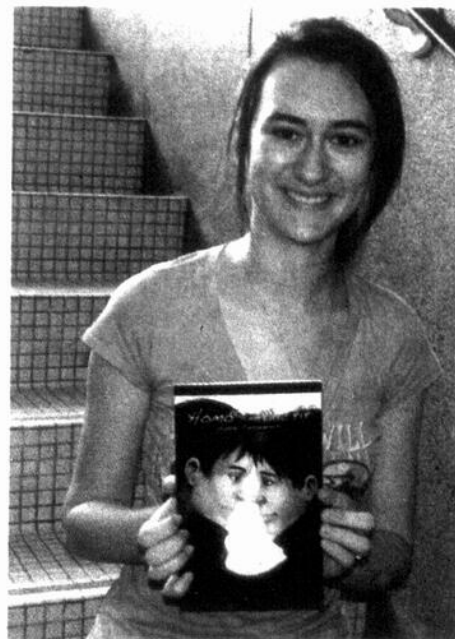
Le livre de 78 pages, intitulé «Homo ne rime pas avec fif», relate les tribulations de deux jeunes homosexuels de quinze ans dont l'un découvre son appétence pour les individus de son propre sexe et finit par l'accepter, lui qui est plutôt sportif. L'ouvrage propose une intrusion dans les vies de ces deux garçons qui font face à plusieurs situations où il n'est pas facile pour eux d'être différents des autres individus qu'ils ont à côtoyer.

Lors d'une entrevue accordée au Gleaner/La Source le 14 mai en après-midi,

la jeune fille de Sainte-Barbe a confié que la défense de la diversité des êtres humains a toujours été un sujet qui lui tenait fortement à cœur et que la présence de plusieurs personnes homophobes dans le monde l'a finalement poussée à écrire cet ouvrage.

«En 2012, c'est encore un immense tabou chez les ados. Pour un jeune, c'est une période de la vie où il se découvre, se forge une personnalité. Il ne mérite pas d'être intimidé de la sorte, surtout s'il est gai», a fait savoir la jeune fille de seize ans.

Il faut dire que Audrey Pinsonneault a toujours éprouvé de la facilité et du plaisir à écrire. «C'est ma mère qui m'a dit d'écrire quelque chose, sachant bien que j'aime



Étudiante finissante à l'école Arthur-Pigeon, Audrey Pinsonneault a mis plusieurs mois pour écrire «Homo ne rime pas avec fif», un roman de 78 pages sur l'homophobie. (photo P.L.)

➤ Voir Étudiante à la page 10



La piste de la Foire d'Ormstown accueillera une des étapes du circuit régional des courses de chevaux du Québec (CRCCQ) le 29 juillet. (photo gracieuseté Pierre-Paul Naud-CRCCQ)

## Les courses de chevaux de retour à Ormstown

➤ Patrice LAFLAMME

Les courses de chevaux sous harnais vont revenir en force dans le Haut Saint-Laurent pour un jour seulement cet été, après dix ans d'absence.

La piste de la Foire d'Ormstown accueillera une des étapes du circuit régional des courses de chevaux du Québec (CRCCQ) le 29 juillet. Une dizaine d'épreuves regroupant des ambleurs et des trotteurs de la région et de partout au Québec seront disputés à compter de 13h.

Pour cette journée de courses, une bourse globale avoisinant les 12 000\$ sera offerte.

Au terme d'une visite du site l'automne dernier, les administrateurs du CRCCQ ont accepté de réintégrer Ormstown dans la liste

➤ Voir Courses à la page 10

## Le Grove Hall change de mains



Mark et Tina Bye ont acquis le domaine Braithwaite et Stephen, qui comprend le Grove Hall, à Huntingdon avec l'intention de mettre en place un centre communautaire des arts de la scène pour la Vallée de la Châteauguay. Le couple est photographié à l'extérieur de l'édifice en compagnie de Douglas Stephen. (photo S.R.)

➤ Sarah RENNIE (traduit par Patrice Laflamme)

Après avoir vu la Ville de Huntingdon et un promoteur privé tenter en vain de convertir le domaine Braithwaite-Stephen en centre culturel ou en salle de spectacles, Mark Bye et son épouse Tina ont acquis le complexe avec l'intention de mettre en place un centre communautaire des arts de la scène pour la Vallée de la Châteauguay.

«Le prix avait toujours été trop élevé pour moi pour envisager à acheter», a expliqué M. Bye, en parlant de son intérêt pour acheter le site. Un intérêt qui remonte au début des années 1990 alors que lui et Mark Fraser ont produit des événements théâtraux, musicaux et artistiques à l'extérieur de l'endroit dans le cadre du Projet Renaissance. «Et, à présent, le prix est pour moi correct», dit-il, avec un enthousiasme bien visible sur son nouveau projet et le potentiel qu'il représente pour la région.

Le complexe de 80 000 pieds carrés comprend l'église presbytérienne sous sa forme originale, construite en 1861 et maintenant connu sous le nom Grove Hall, le magasin Braithwaite Bros, deux appartements au deuxième étage et une cour extérieure pittoresque donnant sur la rivière Châteauguay, garnie entre autres de quatorze arbres matures rares, soit des noyers noirs. «Ce n'est pas du tout comme acheter une propriété normale du tout parce que vous retrouvez avec la responsabilité d'agir comme gardien historique de bien des façons», explique M. Bye, tout en

soulignant que l'état de la propriété représentait le travail de toute une vie pour Douglas Stephen.

➤ Voir Grove Hall à la page 10

Notre **150<sup>e</sup>**  
anniversaire  
est à venir

1863  
2013

NOUS PRÉPARONS UNE ÉDITION SPÉCIALE DE SOUVENIRS

Vous êtes invités à nous faire parvenir d'anciennes photos, des articles ou anecdotes amusantes à travers la vallée.

Les photos peuvent être envoyées par courriel à [sheri.graham@gleaner-source.com](mailto:sheri.graham@gleaner-source.com).

Les photos originales seront numérisées pendant que vous attendez.

Ne manquez pas l'occasion de faire partie de cette édition!



The GLEANER  
founded in 1863 148<sup>e</sup> ans

La SOURCE  
du Haut-Saint-Laurent

## ➤ Courses - Suite de la page 9

des localités où des courses sous harnais auront lieu pendant la saison estivale.

«La qualité du tracé d'un demi mille ajouté à l'intérêt des bénévoles de l'endroit de présenter des courses a grandement influencé la décision», selon Pierre-Paul Naud, directeur de la promotion et membre du conseil d'administration du CRCCQ.

La mise en place d'un programme de courses chevalines à Ormstown a été confirmée au cours de l'assemblée générale annuelle du CRCCQ le 12 mai à Charny. «Lors de cette rencontre, l'organisation d'Ormstown a accueilli avec joie l'annonce faite par le CRCCQ de tenir un événement à cet endroit», indique M. Naud.

Le pari mutuel sera mis sur place à Ormstown à la fin juillet et les spectateurs pourront miser sur leurs chevaux favoris.

La supervision de ce programme de courses sera assurée par la Régie des alcools des courses et des jeux du Québec (RACJ) ainsi que par l'Agence canadienne du pari mutuel (ACPM).

ça», a-t-elle dit.

Inscrite au programme d'éducation internationale (P.E.I.) de l'école, l'étudiante a produit son livre à titre de «projet personnel», sous la férule de Carmen Houle, animatrice de vie spirituelle et d'engagement communautaire de l'établissement.

Pour la préparation de son roman, Audrey Pinsonneault a fait ses devoirs en allant chercher des renseignements dans des ouvrages, des DVD et des sites Internet spécialisés. Elle a aussi lu «Ostie de fif», le livre-choc du comédien-animateur Jasmin Roy, en plus de parcourir un article publié en septembre 2011 dans le Journal de Montréal sur la disparition de David Fortin, l'adolescent d'Alma activement recherché depuis trois ans. La jeune auteure a aussi regardé quelques émissions de télévision.

Audrey Pinsonneault a également puisé des informations via le témoignage d'un professeur d'histoire de niveau secondaire, Nicolas Bourdeau, lui-même homosexuel, dans une entrevue réalisée à Huntingdon en octobre dernier.

«Je n'essaie pas d'afficher mes couleurs avec ce livre. Toutefois, je crois qu'il y a un message important à passer. En effet, ce n'est pas parce que quelqu'un est différent sur le plan physique qu'il est pareil à l'intérieur de lui-même», a dit l'auteure.

La jeune étudiante a mis plusieurs mois pour préparer son roman. «Tout s'est amorcé l'an dernier. J'ai entrepris mes recherches pour ce livre en mai et j'ai continué en juin.

Le travail d'écriture a débuté en juillet-août», a-t-elle dit. La rédaction du manuscrit fut terminée à la mi-décembre, peu avant la période des Fêtes. «J'ai fait mon livre lors des cours de mon «projet intégrateur» à l'école, à raison d'environ une fois par semaine, et aussi dans mes temps libres», précise-t-elle.

Le livre a fait l'objet d'un mini-lancement le 10 mai, dans le cadre de la soirée «portes ouvertes» à l'école. Les visiteurs ont pu rencontrer la jeune auteure et découvrir cet ouvrage sur place ce soir-là.

«Je suis contente de la réponse du public vis-à-vis mon roman. Plein de gens sont venus me voir à mon kiosque et ont semblé intéressés par mon livre.»

Le livre a été tiré à seulement 80 exemplaires mais l'adolescente compte bien en faire imprimer plusieurs autres éventuellement. Pour chaque copie vendue, la jeune auteure a voulu remettre une partie des fonds à l'organisme sans but lucratif Gris Montréal et à la

Fondation Jasmin Roy.

Une copie du livre est d'ailleurs disponible à la bibliothèque de l'école.

Selon Audrey Pinsonneault, le roman s'adresse surtout aux adolescents. Elle estime néanmoins que l'ouvrage peut aussi intéresser les adultes et même les enfants préadolescents.

«Ma soeur de douze ans a lu mon livre. Ma grand-mère aussi. Elles l'ont trouvée bon», indique la jeune auteure, ajoutant que «ma famille et mes amis m'ont beaucoup soutenue dans mon projet.»

La jeune étudiante a dit grandement souhaiter que ce livre contribue à démythifier encore plus l'homophobie, une problématique qui demeure encore et toujours tabou dans la société québécoise. «À mon avis, les ados ne parlent pas assez de ce problème-là. C'est un sujet qu'on garde encore sous le tapis et les jeunes n'ont pas à avoir peur d'en discuter ouvertement. Les préjugés ont la vie dure. Peut-être que les jeunes qui sont homosexuels craignent de se faire intimider s'ils s'exprimaient là-dessus», a-t-elle fait savoir.

## ➤ Grove Hall - Suite de la page 9

Au fil des ans, les locataires ont cependant endommagé l'intégrité historique des bâtiments. «Le site doit être utilisé dans son contexte historique, mais il doit être restauré et non rénové, ce qui représente une grande différence», a dit M. Bye, en prenant en considération l'ensemble de la propriété. «Le domaine demeure un bel espace et forme un tout esthétiquement harmonieuse», explique de son côté sa femme Tina, soulignant qu'elle aimerait éventuellement accueillir des banquets de mariages et des fêtes de retraites sur place.

Afin de faire émerger d'autres façons de financer le nouveau centre des arts de la scène, le couple estime que les résidents de la région seront appelés à faire connaître des idées pour déterminer comment le site doit être employé. «Nous voulons mettre en place les conditions pour que les gens puissent créer leurs propres oeuvres», a dit M. Bye, en indiquant que les possibilités sont infinies à l'heure actuelle.

Il ya cependant un hic. «Tout ce que nous allons faire doit permettre de réaliser des bénéfices parce qu'il n'y a pas de subventions ou de subsides, et nous voulons rester à l'écart de tout cela si c'est possible», dit le nouveau coacquéreur du site.

Les nouveaux propriétaires projettent de faire en sorte que le centre devienne éventuellement un organisme à but non lucratif. Le couple ne se perd pas en illusions de grandeur, préférant les idées plus modestes aux plus grosses productions. «Personne ne va se rendre riche ou célèbre ici, mais le site peut générer des événements artistiques qui peuvent se retrouver dans d'autres endroits», a indiqué M. Bye, tout en soutenant que la situation économique qui prévaut en ce moment à Huntingdon est idéal pour les arts de la scène.

## Étudiante - Suite de la page

# 9

**ajoutez 20\$ de plus au prix d'entrée pour un passeport-saison\***

+TAXES  
INFORMEZ-VOUS  
À LA BILLETTERIE

**La sortie familiale la plus amusante de l'été!**

**PARC SAFARI**  
1972 • 2012

Safari Aventure • Tunnel des Lions  
Clé des Tigres • Sentier des Daims • Terrasse Afrika  
Ferme des Cinq Continents • Mur Inca • Descente en tube  
Manèges de la Jungle • Glissoires et jeux d'eau • Pataugeoires

À 30 minutes de Montréal, A-15, sortie 6  
450-247-2727 • [parcsafari.com](http://parcsafari.com)

\* PROCEDEZ-VOUS VOTRE PASSEPORT SAISON MAINTENANT ! AJOUTEZ 20 \$ AU PRIX D'ENTRÉE EN VIGUEUR ET OBTENEZ UN PASSEPORT SAISON.

3236060-140512-pdf

**Anne Quach**  
Députée de Beauharnois—Salaberry MP  
**NPD • NDP**

et Jamie Nicholls, député NPD de Vaudreuil—Soulanges  
vous invitent à une consultation publique

**Parlons de la face cachée  
du budget conservateur**

3 juin 2012, 18h30 à 20h30  
Salle Alfred-Langevin  
MRC Haut St-Laurent  
10, rue King, Huntingdon

Jeunes et moins jeunes,  
venez en grand nombre  
pour exprimer vos préoccupations!

1866 561 0644  
quacha@parl.gc.ca  
30, ave du Centenaire, Salaberry-de-Valleyfield J6S 5X4

[/AnneMTQuach](https://www.facebook.com/AnneMTQuach)  
[/AnneMTQuach](https://www.facebook.com/AnneMTQuach)

[budget2012.npd.ca](http://budget2012.npd.ca)

## Budget fédéral

# Anne Minh-Thu Quach organise des consultations publiques dans son comté

Même si le gouvernement conservateur refuse de permettre aux comités parlementaires et aux experts de l'étudier plus à fond, le Nouveau Parti démocratique (NPD) va tenir des consultations publiques pour permettre aux Canadiens de s'exprimer sur les nombreux enjeux entourant le projet de loi de mise en oeuvre du budget Flaherty.

La députée fédérale de Beauharnois-Salaberry, Anne Minh-Thu Quach, organisera trois consultations publiques le 3 juin prochain dans sa circonscription. L'une d'elles se tiendra de 18h30 à 20h30 à la salle Alfred-Langevin du Château de

Huntingdon, 10 rue King à Huntingdon. «Malgré les conseils des experts, les conservateurs sabrent dans la sécurité de la vieillesse, s'attaquent à l'environnement et transforment l'assurance emploi, dénonce la porte-parole adjointe néo-démocrate en matière d'environnement. En regroupant plus de 60 modifications de lois dans un projet de loi antidémocratique de 451 pages, ils essaient de cacher leur programme politique à la population canadienne.»

«Puisque ce gouvernement ne nous laissera pas faire notre travail à l'intérieur de la Chambre des communes, nous

devrons le faire à l'extérieur, » explique Mme Quach.

Le député néo-démocrate de Vaudreuil-Soulanges, Jamie Nicholls, qui agit comme porte-parole adjoint de son parti en ressources naturelles, se joindra à Mme Quach à la rencontre tenue à

Huntingdon.

Les commettants du comté sont invités à visiter le nouveau site Web budget2012.npd.ca, qui explique les multiples changements qui se cachent dans ce projet de loi et à transmettre leurs préoccupations à la députée.

## Service de garde de l'école Notre-Dame de Huntingdon

# Des bijoux produits par les élèves pour la Fondation En Cœur

➤ Patrice LAFLAMME

À l'école Notre-Dame de Huntingdon, des élèves de niveau maternelle à la quatrième année recueillent actuellement des fonds pour la Fondation En Cœur en vendant des bijoux fabriqués de leurs propres mains.

Sous la supervision de Sophie Pelletier, respectivement responsable du service de garde de l'établissement, une trentaine d'écoliers âgés de cinq à dix ans ont monté une toute petite entreprise du nom de Cœurs d'Enfant. Au sein de cette mini-compagnie, les enfants réalisent des colliers, des bracelets, des bagues et des boucles d'oreilles, à partir de différents matériaux qui leur sont fournis. Ils mettent en vente eux-mêmes leurs créations.

«Les enfants ont commencé (à confectionner leurs bijoux) en décembre», a indiqué Mme Pelletier, en entrevue téléphonique avec The Gleaner/La Source jeudi après-midi.

Pour apprendre à créer leurs propres bijoux, les élèves ont reçu à deux reprises la visite d'une dame qui possède un atelier à Saint-Jean-sur-Richelieu. Aussi, une éducatrice du service de garde de l'école, Louise Brûlé, a donné quelques leçons aux jeunes sur la fabrication de ces pièces.

Ces objets de parure sont vendus à des prix fort abordables, selon Mme Pelletier. «Les prix varient d'un bijou à l'autre. Aucune pièce ne se vend en haut de 25\$. En ce moment, il y en a déjà plein de vendus», a fait savoir Mme Pelletier.

Il est encore possible de se procurer des bijoux créés par ces écoliers. Le groupe tiendra d'ailleurs un mini-kiosque dans le hall d'entrée de l'établissement le 1er juin, entre 14h et 18h.

En vendant tous ces produits, les écol-



À l'école Notre-Dame de Huntingdon, des enfants recueillent actuellement des fonds pour la Fondation En Cœur en vendant des bijoux fabriqués de leurs propres mains. (photo gracieuseté Sophie Pelletier)

iers espèrent pouvoir recueillir une gros montant d'argent \$ pour la Fondation En Cœur, qui vient en aide aux enfants souffrant de maladies cardiaques. «Si nous pouvons aller chercher 1 000\$ et même plus, ce serait magnifique», a lancé Mme Pelletier.

En amassant un telle somme, les enfants ont la possibilité de remettre un chèque au comité organisateur du dix-huitième Truck N'Roll de Huntingdon qui aura lieu du 24 au 26 août prochains.

3236010-020412-03

Location de  
«TUXEDO»  
à partir de 49,95\$

Incluant :  
chemise, boucle,  
pantalon, veston

L'ÉLÉGANCE...  
plus que jamais accessible

Habits Valleyfield

DEPOSITAIRE  
Clarity  
TENUE DE CÉRÉMONIE

71, rue Grande-Île, Salaberry-de-Valleyfield | 450.377.5888

Centre de santé et de services sociaux  
du Haut-Saint-Laurent  
Haut-Saint-Laurent Health  
and Social Services Centre



## CLINIQUES DE VACCINATION POUR LES TOUT-PETITS 0 - 5 ANS

Tous les enfants devraient recevoir les vaccins recommandés par le ministère de la Santé et des Services sociaux du Québec dès l'âge de 2 mois afin de les prévenir des maladies! Les âges recommandés pour les vaccins sont 2 mois, 4 mois, 6 mois, 12 mois, 18 mois et vers 5 ans pour le préscolaire. Vous pouvez prendre rendez-vous en appelant au CSSS du Haut-St-Laurent au 450.829.2321 ou vous présenter aux cliniques mentionnées.

DATE	ENDROIT	HEURES
Mercredi 4 juillet 2012	10, rue King, Huntingdon	9h à 15h 30
Lundi 9 juillet 2012	65, rue Hector, Ormstown	9h à 15h
Mercredi 18 juillet 2012	21, rang Ste-Anne, St-Chrysostome	9h à 15h
Lundi 23 juillet 2012	10, rue King, Huntingdon	12h à 18h
Mercredi 1er août 2012	10, rue King, Huntingdon	9h à 15h 30
Lundi 6 août 2012	65, rue Hector, Ormstown	9h à 15h
Mercredi 15 août 2012	21, rang Ste-Anne St-Chrysostome	9h à 15h
Lundi 20 août 2012	10, rue King, Huntingdon	12h à 18h
Mercredi 5 septembre 2012	10, rue King, Huntingdon	9h à 15h 30
Lundi 10 septembre 2012	65, rue Hector, Ormstown	9h à 15h
Mercredi 19 septembre 2012	21, rang Ste-Anne, St-Chrysostome	9h à 15h
Lundi 24 septembre 2012	10, rue King, Huntingdon	12h à 18h

3235733-280512-12

# Opinion du Lecteur

## Une autre invitation du comité de vigilance des gaz de schiste du Suroît

En janvier dernier, tout le monde en parlait. Il y avait beaucoup d'action dans le Suroît au sujet des gaz de schiste et on s'inquiétait plus particulièrement du traitement des eaux de fracturation à l'usine de Huntingdon.

Lors d'une réunion publique tenue le 19 janvier 2012, un comité de vigilance des gaz de schiste du Suroît (Suroît Shale Gas Watch Committee) a été créé. Le comité invite de nouveau la population du Suroît à une soirée publique pour faire le point sur son travail et sur ses projets.

Il y aura une présentation sur les gaz de schiste et sur notre principal dossier «Non aux eaux de fracturation à Huntingdon.»

En deuxième partie, le comité interrégional sur les gaz de schiste de la Vallée du Saint-Laurent (CIGSVSL) nous parlera de la mobilisation citoyenne face à l'industrie gazière et plus particulièrement du programme «Vous n'entrez pas chez nous!» qui a récolté 37 125 signatures déposées à l'Assemblée nationale le 17 avril dernier. Les rejoignons-nous dans ce mouvement?

Vous aimez la rivière Châteauguay, vous aimez nos paysages?

Vous voulez les protéger et vous impliquer?

Assistez à la soirée publique intitulée «Les gaz de schiste et notre eau: Protégeons le Suroît» le jeudi 31 mai à 19h30 à la salle Alfred-Langevin du Château de Huntingdon, 10 rue King à Huntingdon.

**France Lemieux**

**Le comité de vigilance gaz de schiste du Suroît**

## Les petits canards reviendront sur la rivière Châteauguay

Les canetons de couleur bleue vont voguer sur la rivière Châteauguay à Ormstown le 2 juin en après-midi.

Organisée par le Club Lions d'Ormstown, la course des petits canards sera de retour pour une dix-neuvième année. Des centaines de petits palmipèdes en plastique seront mis à l'eau ce jour-là afin de recueillir des fonds destinés à l'organisme.

Tous les canetons vendus seront introduits vers 14h dans la rivière Châteauguay. Ils seront déchargés par un camion posté sur le pont de la route 138. Les citoyens seront invités par la suite à aller les voir de près le long du cours d'eau.

Les canetons franchiront le fil d'arrivée à l'arrière du centre récréatif d'Ormstown.

Le Club Lions a émis 3 000 billets dotés de numéros correspondant à ceux des petits canards qui flotteront sur la rivière Châteauguay. «Ils se vendent très bien», a indiqué Yves Léveillé, membre du Club Lions local.

Au détenteur du billet dont le numéro correspond à celui du premier petit canard à atteindre la ligne d'arrivée, un grand prix de 3 000\$ sera remis. Un deuxième prix de 1 000\$ sera aussi attribué, ainsi que deux de 250\$ et six de 100\$.

Les gagnants pourront aller réclamer leurs prix sur place en fin d'après-midi.

Pendant que les canetons se baigneront allègrement sur le cours d'eau, une grande fête champêtre aura lieu près du terrain de soccer, derrière le centre récréatif. Hot-dogs et grillades de lard seront servis sur place. De plus, les jeunes familles pourront s'amuser avec les jeux gonflables installés sur le site.

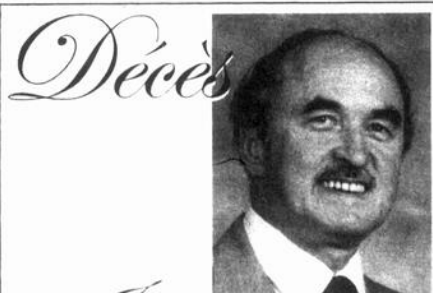
Les billets pour la course des petits canards, offerts au coût de cinq dollars chacun, sont disponibles à la succursale de la caisse Desjardins et à la Quincaillerie R. Gauthier ainsi qu'auprès des membres du Club Lions d'Ormstown et ce, tant qu'il y en aura. (P.L.)

## Naissances et Décès

Remerciements • À la mémoire • Fiançailles

### DECES

**BAUMANN, Oscar** - A Huntingdon, le 21 mai 2012 à l'âge de 83 ans est décédé M. Oscar Baumann époux de feu Odile Baumann (née Lefebvre). Il laisse dans le deuil ses fils Oscar junior et Stéphane (Josée Roy), sa petite-fille Kate ainsi que plusieurs parents et amis. Les funérailles seront privées. Toute marque de sympathie peut se traduire par l'envoi de dons à la Fondation du Centre Hospitalier du Comté de Huntingdon, 198 rue Châteauguay, Huntingdon (Québec). Direction funéraire Rodrigue Montpetit et Fils Inc., 170, rue Châteauguay, Huntingdon. Les messages de sympathie peuvent être transmis sur le site web: [www.rodriguemontpetitfils.com](http://www.rodriguemontpetitfils.com)



**Jean-Guy Barrette**  
1929-2012

Subitement à Ormstown le 19 mai 2012, à l'aube de ses 83 ans est décédé Jean-Guy Barrette, époux de Claire Guérin. Outre son épouse il laisse dans le deuil ses enfants François (Jane), Guylaine (Sylvain) et Martine (Stewart), ses petits-enfants Jessica, Eric, Alexandre, Olivier, Lysanne, Nicholas et Carl, son frère Martial, sa soeur Geneviève ainsi que autres parents et amis. La famille recevra vos condoléances, en présence des cendres, le vendredi, 1 juin 2012 à la Résidence Funéraire McGerrigle Inc., 70 Lambton, Ormstown, QC J0S 1K0 (tel. 450.829.2214) de 14:00 à 17:00hrs et de 19:00 à 21:00hrs ainsi que samedi, le 2 juin, 2012 en l'église St. Malachie, Ormstown des 13:00hrs suivi des funérailles à 14:00hrs. Au lieu de fleurs, des dons au Dames Auxiliaires de l'Hôpital Barrie Memorial, 28 Gale, Ormstown, QC. J0S 1K0 seraient appréciés.

3235721-280512-03

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Salon funéraire  
Pré-arrangement-incinération  
Jacques Montpetit, propriétaire  
450.264.5331  
170 Châteauguay, Huntingdon

**ABONNEMENT SEULEMENT**  
**36\$** (zone locale)  
44.00\$ (hors zone)  
60.00\$ (États-Unis)  
Abonnement en ligne disponible  
**La SOURCE**  
450.264.5364

### ➤ Patrice LAFLAMME

En fondant la Petite Bibliothèque Verte (PBV) en juin 1972, Sarah Raxlen et Keitha McIntosh ne se doutaient pas que 40 ans plus tard, l'établissement continuerait d'offrir aux mordus de lecture de Huntingdon et des localités avoisinantes la possibilité de se faire prêter les ouvrages correspondant à leurs goûts.

Ils sont encore et toujours nombreux à venir faire un tour chaque semaine à la PBV pour emprunter des livres ou encore les lire sur place, respectant ainsi la volonté des deux fondatrices de rendre les volumes facilement accessibles et disponibles pour tous et chacun.

Pour bien servir ses abonnés, la PBV a toujours fait appel à des bénévoles, pour la plupart des femmes à la retraite.

«C'est déjà remarquable qu'une organisation gérée exclusivement par des bénévoles et qui ne bénéficie d'aucune subvention gouvernementale ait duré si longtemps», a indiqué l'ancienne présidente de la PBV, Jo-Anne Craft, dans une lettre acheminée au Gleaner La Source.

«Mais la Petite Bibliothèque Verte n'a pas que subsisté. Elle s'est développée grâce au travail et au support des bénévoles, des membres, des conseils municipaux ainsi que des personnes et des organisations de notre communauté dans son ensemble», a ajouté Mme Craft.

Dès ses tout premiers pas dans un petit local sur la rue Châteauguay, la PBV s'est donné pour mission de prêter des livres aux citoyens qui en faisaient la demande, sans qu'ils aient à se rendre à l'extérieur de la région. Avant la naissance de l'établissement, la McClennan Travelling Library desservait les fervents de lecture de la région immédiate de Huntingdon tous les trois mois.

Après avoir occupé un bâtiment sur la rue Hunter pendant 26 ans, la PBV accueille depuis la mi-décembre 2006 les utilisateurs dans l'immeuble qu'abritait jadis le siège social de Cleyn & Tinker sur la rue Lorne, et qui appartient à la Ville.

«Grâce aux efforts combinés de tous, la bibliothèque offre un large choix de

### ➤ Voir Communauté à la page 15

## La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

66, rue Châteauguay, Huntingdon, Qc. J0S 1H0  
Tél.: 450.264.5364 - Téléc.: 450.264.9521  
[www.gleaner-source.com](http://www.gleaner-source.com)  
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

**Hébdos**  
Monterégiens  
612, rue St-Jacques  
Corporation Sun Media  
Montréal, QC  
(Filiale de Québec Media) H3C 2M8

**DIRECTRICE GÉNÉRALE**  
Sheri Graham  
[sheri.graham@quebecormedia.com](mailto:sheri.graham@quebecormedia.com)

**BUREAU**  
Liz Elliott  
[lizelliott@quebecormedia.com](mailto:lizelliott@quebecormedia.com)  
Evelyn Winter  
[evelyn.winter@quebecormedia.com](mailto:evelyn.winter@quebecormedia.com)

**CONSEILLÈRE EN PUBLICITÉ**  
Nicole Jacob  
[nicole.jacob@quebecormedia.com](mailto:nicole.jacob@quebecormedia.com)  
Line Hurteau  
[line.hurteau@quebecormedia.com](mailto:line.hurteau@quebecormedia.com)

Abonnement annuelle Canadienne local: 36 00\$ hors zone 44 00\$ États-Unis 60 00\$

**LES NOUVELLES**  
**La Source (Section française)**  
Patrice Laflamme  
[patrice.laflamme@quebecormedia.com](mailto:patrice.laflamme@quebecormedia.com)  
**The Gleaner (Section anglaise)**  
Sarah Rennie  
[sarah.rennie@quebecormedia.com](mailto:sarah.rennie@quebecormedia.com)

**IMPRIMERIE PAR**  
Imprimeries Mirabel, une division de Imprimerie Québecor Média Inc.  
12800, rue Braut, Mirabel Qc J7J 1P3  
**DESIGN GRAPHIQUE ET MONTAGE**  
Sylvie Tremblay, Emmanuelle Laviolette

**PCQ QUEST**  
243-C Boul. d'Anjou, Châteauguay, Qc J6J 2R3

**DIRECTEUR GÉNÉRAL RÉGIONAL, QUÉBÉCOR MÉDIA**  
Mario Marois

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 17 heures le mercredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne, le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus. Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. Nous nous réservons le droit de refuser n'importe quelle publicité. Notre responsabilité pour toute erreur ne sera pas plus grande que le coût de la publicité. \* Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. \* Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

3235854-210512-12

## Rapport de police

### Américain arrêté pour conduite avec facultés affaiblies

Un jeune Américain a été arrêté en état d'ébriété le 18 mai vers 1h10 du matin. L'individu s'est arrêté au poste frontalier de Dundee pour entrer au Québec. Les officiers de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC), en apercevant le visiteur, ont constaté qu'il sentait l'alcool et ont avisé sur-le-champ les agents du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ). Les douaniers ont ordonné au citoyen de souffler dans l'appareil de détection approuvé qui a indiqué la mention «fail.» Les policiers ont fait subir à l'individu l'alcootest qui a révélé des niveaux d'alcool dans le sang sous la limite légale permise. L'homme de 25 ans, qui habite Fort Covington dans l'État de

New York, fut appréhendé puis libéré moyennant une citation à comparaître au palais de justice de Salaberry-de-Valleyfield sous une accusation de conduite avec facultés affaiblies.

### Résidence privée visitée par un ou des intrus

Un ou des individus se sont introduits par effraction dans une résidence privée de Hinchinbrooke entre 19h le 13 mai et 20h30 le 17 mai. Profitant de l'absence des occupants, le ou les intrus ont défoncé le moustiquaire de la fenêtre arrière pour pénétrer dans la demeure. Le ou les inconnus ont sillonné la maison mais n'ont rien volé et se sont enfuis. Une chaise extérieure s'est toutefois retrouvée sur le terrain de la résidence d'un voisin.



Des nouveaux pensionnaires ont fait leur arrivée au Parc Safari cet hiver. Parmi eux, deux bébés hérissons, des louveteaux, un wallaby et un macaque. (photo Cynthia Laflamme)

## Des nouveaux-nés au Parc Safari

Cynthia LAFLAMME  
(Le Journal de Montréal)

Des nouveaux pensionnaires ont fait leur arrivée au Parc Safari cet hiver. Parmi eux, deux bébés hérissons, des louveteaux, un wallaby et un macaque.

Lors d'une récente visite du Journal de Montréal, deux porcs-épics africains, âgés de moins de trois mois, s'amusaient à grimper sur une chaussure à peine plus grosse qu'eux. Une fois adultes, ils atteindront 60 livres. Nouvelle acquisition du zoo qui vient d'ouvrir ses portes, ils auront leur propre terrain de jeu dans la ferme des cinq continents.

Pour ses quarante ans, le Parc Safari est allé chercher de nouvelles espèces pour compléter sa collection.

Il aura également de nouveaux poupons, certains étant déjà nés et d'autres qui naîtront dans les prochains jours voire les prochaines semaines.

Chaque espèce a ses propres rites lorsqu'il y a une nouvelle naissance. Les gours, cousins des bisons, par exemple, cachent jalousement de leur imposant corps le nouveau bébé du troupeau.

La mère macaque japonaise gardera

quant à elle son bébé collé à elle pendant un an.

Les mises bas des femelles se font généralement discrètement. Les employés du zoo ont un grand respect pour la nouvelle maman et n'interviennent que rarement.

«Quand on a l'occasion de regarder, on observe attentivement pour être sûr que tout se passe dans l'ordre. C'est déjà arrivé qu'il y ait une intervention, qu'on a dû aider», raconte Sophie Robidoux, directrice zoologique.

Elle-même a déjà nourri et accueilli des animaux chez elle, loin des traditionnels chiens et chats, puisque la mère n'était pas en mesure de le faire.

Rien de moins que des lionceaux, dont la mère était trop nerveuse, des louveteaux et des antilopes ont vécu dans sa maison.

Il arrive que le bébé soit nourri à même le troupeau par les employés.

Mme Robidoux a accueilli des animaux sauvages amenés par le ministère des Ressources naturelles et de la Faune du Québec et son équivalent en Ontario, comme un coyote et un renard.

Au total, le Parc Safari compte plus de 550 têtes et 75 espèces.



Lancement de la saison touristique 2012

## Plusieurs nouveautés pour Tourisme Suroît

Salaberry-de-Valleyfield, le 14 mai : Tourisme Suroît a lancé officiellement sa saison touristique 2012 en compagnie des membres de l'organisation au Club de golf de Valleyfield. Tourisme Suroît a profité de cette occasion pour dévoiler plusieurs nouveautés aux invités présents, dont la nouvelle signature visuelle, le nouveau guide touristique ainsi que les nouveaux membres de l'équipe. « L'équipe a tout mis en oeuvre pour que la saison touristique 2012 soit un véritable succès et que la région du Suroît fasse encore parler plus d'elle », a exprimé fièrement M. Alain Castagner, président du conseil d'administration de l'organisation.

### Tout d'abord, l'image du Suroît a été modernisée

Certains des éléments présents dans l'ancien logo ont été conservés afin de rappeler un air de famille, mais les produits caractéristiques du Suroît sont maintenant davantage mis à l'honneur, à savoir l'eau, l'agrotourisme, la nature et le plein air.

Le guide touristique du Suroît 2012 a également été complètement revampé. En effet, le format a été changé. « L'information contenue est également placée de façon plus pratique pour s'y retourner », a ajouté Mme Patenaude, directrice générale. Soulignons que la section portant sur la restauration a été bonifiée par l'ajout des journées et des heures d'ouverture de chacun des établissements et qu'une plus grande place a été faite pour les événements de la région. Quant à lui, le Guide Vélo est toujours inséré à l'intérieur du guide touristique. Il a également été revampé visuellement, et présente les mêmes parcours toujours aussi populaires du Suroît.

### Voici les lieux où le guide touristique est distribué :

- Tous les membres de Tourisme Suroît (entreprises inscrites dans le guide)
- Les 3 CLD du territoire
- Les 3 MRC du territoire
- Les 3 bureaux d'information touristique du territoire (Valleyfield, Île-Perrot et Vaudreuil-Dorion)
- Canadian Tire de Salaberry-de-Valleyfield
- Les salons et événements où Tourisme Suroît est présent
- Centres infotouristes du ministère du Tourisme (Québec, Montréal, Rivière-Baudette, Rigaud, Stanstead, Dégelis, Lacolle)
- Maison du Tourisme de Tourisme Montérégie
- Certains offices municipaux au Québec (échange de documentation entre les bureaux. Il y en a donc un peu partout au Québec).

### Plus de balades et de vélos dans le Suroît cet été!

Balades.ca et sa déclinaison vélo seront encore une fois au coeur de la campagne promotionnelle estivale de Tourisme Suroît. C'est ce qu'a annoncé le président de Tourisme Suroît, M. Alain Castagner. « Le projet Balades.ca, mis sur pied en 2005, a fait ses preuves depuis et est un projet mobilisateur pour les intervenants touristiques de la région. De plus, le produit vélo est celui qui suscite le plus d'intérêt dans les actes de renseignements effectués auprès des visiteurs ».

«Au cours des trois dernières années, le projet Balades.ca a fait l'objet d'une campagne de promotion pour l'ensemble de la Vallée-du-Haut-Saint-Laurent. Le financement accordé pour la réalisation de cette campagne étant maintenant terminé, Balades.ca focalisera à faire connaître le territoire du Suroît, comme à l'origine. Même si nous souhaitons bénéficier d'un budget pouvant rivaliser avec d'autres destinations importantes, la baisse des revenus n'empêche en rien l'équipe de Tourisme Suroît de se renouveler et d'être créatif pour faire une promotion adéquate de notre région, bien au contraire. Soyez assurés que tout est mis en oeuvre pour faire connaître davantage notre belle destination », a conclu le président Castagner.

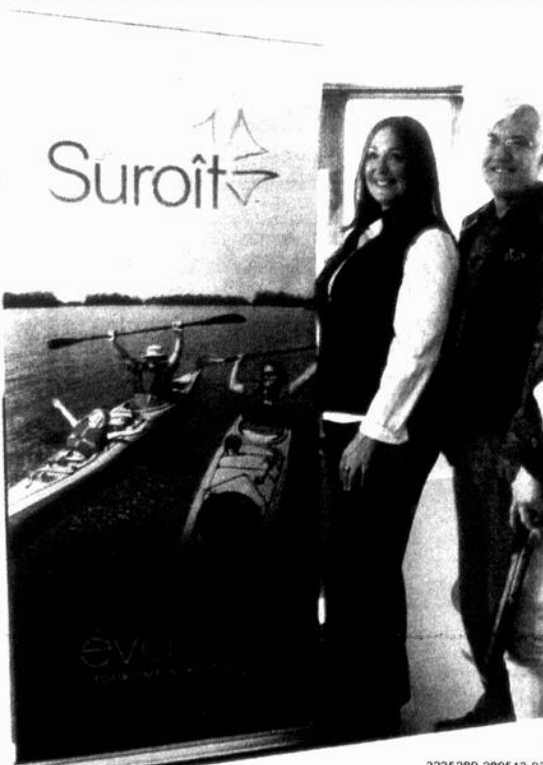
### Tourisme Suroît présente le bilan de la campagne

#### Balades.ca/Vallée-du-Haut-Saint-Laurent

Tourisme Suroît a profité de son assemblée générale annuelle et du dépôt de son rapport annuel 2011 pour faire un bilan de la vaste campagne de promotion des trois dernières années du projet Balades.ca/Vallée-du-Haut-Saint-Laurent. « 2011 représente la dernière année de la campagne Balades.ca/Vallée-du-Haut-Saint-Laurent. Les objectifs fixés ont été réalisés, pour certains en partie, mais en majorité, nos objectifs ont été atteints. Du travail reste encore à faire, mais somme toute, nous avons entre les mains tous les éléments pour un projet porteur et significatif pour la région », a indiqué le président de Tourisme Suroît, M. Alain Castagner.

Balades.ca est un concept qui a été mis sur pied en 2005 par Tourisme Suroît, mais en 2009, en lien avec les axes de gouvernance et de mise en marché du plan de développement touristique de la Vallée-du-Haut-Saint-Laurent, les intervenants ont voulu mettre en place une initiative promotionnelle pour la Vallée-du-Haut-Saint-Laurent, regroupant ainsi les MRC Vaudreuil-Soulanges, Beauharnois-Salaberry, Haut-Saint-Laurent, Jardins-de-Napierville et Roussillon. Étant donné que le concept Balades existait déjà, il était plus facile de l'étendre à l'ensemble du territoire. « Supporté financièrement par la CRÉ Vallée-Haut-Saint-Laurent, le projet devait avoir comme objectif ultime de mettre en place des mécanismes de collaboration permanente en promotion pour la Vallée-du-Haut-Saint-Laurent », a ajouté M. Castagner.

M. Alain Castagner, président du conseil d'administration et Madame Manon Patenaude, directrice générale nous présentent la page couverture du nouveau guide touristique 2012.



3235289 280512-03

# Annonces classées

## 450.264.5364

Télec. : 450.264.9521

The **GLEANER**  
founded in 1883 187 ans

La **SOURCE**  
du Haut-Saint-Laurent

- Achat - Location  
- Vente - Recherche

Pour seulement  
**9\$-14\$** FRANÇAIS et ANGLAIS  
TAXES INCLUSES  
HEURE DE TOMBÉE JEUDI 15 h - PAYABLE À L'AVANCE  
Pour 15 mots ou moins

courriel: [pub@gleaner-source.com](mailto:pub@gleaner-source.com)

### MAISONS A LOUER

**GODMANCHESTER** 5 1/2, 700\$/mois, pas d'animaux, libre le 1 mai. 450.826.3401.

**HUNTINGDON** petite maison à vendre ou à louer, 2 étages, sous-sol, 2 chambres, à vendre 62000\$, à louer 580\$ par mois, libre le 1er juillet. 450.225.1138.

**ORMSTOWN** 5 1/2, petite maison, 2 étages, près du village, 640\$, 53 rue Church. 514.660.5591.

**ST-ANTOINE ABBE** maison à louer, rue Cassidy. Communiquez avec Johanne. 450.827.2742

### LOGEMENTS A LOUER

**HEMINGFORD:** Haut duplex, 4-1/2, récemment rénové, peinturée, pas chauffé, disponible immédiatement, références et vérification de crédit requises. Appelez 450.247.3398.

**HUNTINGDON** grand 4 1/2, lumineux, rénové, endroit tranquille, 510\$. Références requises et vérification de crédit. Disponible 1er juillet. 450.201.1181.

**HUNTINGDON** très beau logement de 5 1/2, libre immédiatement, 55 ans et plus, pas d'animaux. 450.370.3638.

**HUNTINGDON** 4 1/2, idéal pour personne âgée, autonome, tranquillité et confort, service de conciergerie, stationnement privé. 480\$/mois. 450.264.5110 ou 450.264.3883.

**ORMSTOWN** bachelor à l'arrière d'une maison, entrée privée au 2ième, personne calme svp. 330\$. 53 Church. 514.660.5591.

### LOGEMENTS A LOUER

**ST-ANTOINE-ABBÉ, ENTRÉE DU VILLAGE**, grand 5 1/2, rez-de-chaussée, avec services égout aquaduc, 3 c.à c., grandes chambres avec 2 walking, grande galerie + patio, stationnements (4 autos), libre 1er juillet. 450.267.2650, 450.802.2652

### RESIDENCES POUR RETRAITES/LOCATION

**RESIDENCE HUNTINGDON** Nous avons 1 chambre à coucher principale avec salle de bain sur le premier étage et 1 chambre simple, situé à côté du C.L.S.C. 450.264.2128.

### ESPACE COMMERCIAL/INDUSTRIEL/LOCATION

**HUNTINGDON** grand bureau à louer, premier étage, situé près du centre ville. 514.589.5644.

### ROULOTTES/TENTES-ROULOTTES

**CINQUIEME ROUE** remorque de camping, avec 3 slide-out et beaucoup d'extras, doit vendre. 450.264.5802.

**PRES VALLEYFIELD, CAMPING TEE-PEE** terrains à louer du 15 mai au 15 octobre, possibilité de quai pour bateau, face au lac St-François. 450.267.9843.

### DIVERS A VENDRE

**20 ACRES** de foin mixte sur pied. 450.825.2119.

### DIVERS A VENDRE

**CABANON** (remise de jardin), 10 x 12 (1,699\$), 10 x 16 (1,949\$), 12 x 16 (2,199\$), 15 x 20 (3,099\$), 20 x 30 (5,899\$), autres grandeurs disponibles, livraison et installation gratuite, R.B.Q. 8213/9338/04, 450.632.0007

**ELGIN** 12 acres de foin sur pied mixte. 450.264.6532.

**QUAI EN aluminium** dessus en cèdre avec accessoires, 4 ou 6 pieds de large, différentes longueurs, sur pattes ou flottant, robuste, esthétique & durable. 450.444.5974.

**RAMASSONS** électroménagers, articles de maison, linge, vaisselle, meubles, etc. 450.264.5038, 450.370.7935.

### INFORMATIQUE

**PROBLEMES** d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neufs et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 450.264.4781, Stanley.

### SERVICES OFFERTS

**TU vis de la violence conjugale** et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants qui peut t'aider! 450.264.2999.

### TENUE DE LIVRES, IMPOTS

**SERVICE** d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane 450.826.0167, Cell. 514.983.0438.

**MÉGA VENTE DE GARAGE**  
LES 2, 3 JUIN DE 9 H À 17 H.  
5 BRISEBOIS, HUNTINGDON.  
Meubles, ensembles de salon, cuisine, chambre à coucher, patio, télé, bureau, outils, articles de jardin, BBQ, pompe piscine, poêle à bois. Si pluie remis au 9, 10 juin.

**Nouvelle Résidence**  
Foyer de l'Âge d'Or au 17, Prince. Il y a 2 chambres disponibles. Contactez : Mary ou Salvatore 450.264.5898

**GARDEZ CONTACT**  
avec des annonces de **La Source**  
450.264.5364

**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE** et séance publique d'information  
Centre de Ressources Familiales du Haut St-Laurent  
16, rue King, Huntingdon  
14 juin 2012 à 19 h

*Les Chanteurs d'Avalon*  
Chef de Choeur Pamela Selkirk  
**CONCERT DU PRINTEMPS**  
La France ancienne et nouvelle  
Samedi, 2 juin 2012 à 20 h  
Église St-Malachie  
Rue Roy, Ormstown 15 \$

Royal Canadian Legion Huntingdon  
**DANSE**  
En vedette Tony Cash "The Johnny Cash Tribute Road Show"  
SAMEDI 2 JUIN 2012  
20 H À 24 H  
Don de 5\$ à la porte  
Bienvenue à tous!

**SOUPER SPAGHETTI**  
Samedi 2 juin • 16 h 30 - 20 h  
Brasserie Du Village, 2-A Henderson, Huntingdon  
Pour emporter disponible Adulte : 10 \$  
Enfant (5-12) : 6 \$  
moins de 5 ans gratuit  
Souper bénéfice pour la Jamboree Sous Canadien 2013

**EMPLOI ÉTUDIANT ÉTÉ 2012**  
PRÉPOSÉ À LA VOIRIE  
(40 heures / semaine environ 12 semaines)  
Sous la supervision de la directrice des travaux publics, l'étudiant\* préposé à la voirie, exécute différents travaux concernant l'entretien des infrastructures de la municipalité. De plus, il participera à l'entretien des routes et des parcs.

- ❖ **QUALIFICATIONS:**
- Bonne condition physique
  - Capable de soulever des charges lourdes
  - Prêt à faire des travaux non routiniers
  - Possédant un permis de conduire valable de classe 5
  - Disponible pour le 18 juin
  - Être étudiant à temps plein (retour aux études à temps plein prévu automne 2012).

- ❖ **PÉRIODE D'EMPLOI:**
- 40 heures par semaine
  - durée : environ 12 semaines

Les candidats doivent se présenter à l'Hôtel de Ville, situé au 81 rue Lambton, entre 9 h et 16 h 30 avec leur curriculum vitae et leur permis de conduire, **au plus tard, vendredi, le 8 juin 2012**. Seules les demandes retenues seront convoquées à une entrevue.

\* Le genre masculin inclut également le genre féminin.

La **SOURCE**  
du Haut-Saint-Laurent

Augmentez votre visibilité!  
Publiez votre annonce classée dans un journal additionnel!

Informez-vous au  
**450.264.5364**

Pour **4 25\$**  
de plus  
(taxes incluses)

## GUIDE PROFESSIONNEL

**Dolores Pilon Nathalie Daoust**  
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE  
11, rue King, Huntingdon  
Tél.: 450.264.5336  
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

**RENÉ DULUDE**  
INGÉNIEUR FORESTIER  
1287 CH. GORE, HUNTINGDON  
TÉL.: 450.264.6137

**PIERRE MEILLEUR, a.g.**  
Arpenteur-Géomètre  
Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178  
31, rue York, Huntingdon  
Courriel: [meilleur@rocler.qc.ca](mailto:meilleur@rocler.qc.ca)

**CONSTRUCTION RICHARD MYRE inc.**  
Entrepreneur Général  
CONSTRUCTION - RÉNOVATION  
Résidentiel • Commercial • Industriel  
Membre de R.B.Q.  
APCHA 8333-6925-13  
450.264.3058  
410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

**LE RAMONEUR**  
Depuis 1978  
- Nettoyage complet  
- Réparation (toutes sortes de cheminées)  
- Installation de cheminées pré-fabriquées  
- Revêtements d'acier inoxydable  
- Toitures et bande de solin  
- Foyer au gaz  
**B. Bown**  
450.264.9406  
cell.: 450.370.9540

**Pressage et enrobage de foin**



**CONTACTEZ**  
Dustin Cullen (514) 617-5688

- Balles carrées
- Avec ou sans système "packer cutter" à couteaux
- Applicateur de préservatif disponible

## D'un foyer à l'autre

### Numéro-souvenir spécial des 150 ans d'existence du Gleaner/La Source

Pour la réalisation de son édition-souvenir spéciale de ses 150 ans d'existence, The Gleaner/La Source invite ses lecteurs et ses abonnés à lui faire parvenir des photos anciennes, des textes ou des anecdotes amusantes provenant de la vallée de la Châteauguay. Les clichés peuvent être transmis par courrier électronique à [sheri\\_graham@quebecmedia.com](mailto:sheri_graham@quebecmedia.com). La date limite pour envoyer ces photos est le 29 juin. À noter que le département des ventes du journal contactera les entreprises locales pour des annonces publicitaires de ce cahier.

### Fête de la famille à Huntingdon

Les enfants de moins de cinq ans et leurs parents du Haut Saint-Laurent sont invités à assister à la grande fête annuelle de la famille qui aura lieu le 4 juin 2012 de 10h à 13h dans la cour de l'école primaire Héritage, situé au 21, rue King à Huntingdon. Comme il s'agira d'un congé pédagogique à la commission scolaire New Frontiers, les écoliers de niveau primaire, accompagnés de leurs parents, seront aussi admis sur place ce jour-là. Jeux avec la mascotte Violette, prises de portraits familiaux, séances de bricolage et de maquillage seront au nombre des activités offertes gratuitement. Il y aura de la musique sur place. Des structures gonflables seront aménagées sur le site. Les familles peuvent apporter leurs pique-niques et un dessert leur sera servi gratuitement. En cas de mauvais temps, les festivités auront lieu à l'intérieur de l'établissement. Les membres de la table de concertation de la petite enfance du Haut Saint-Laurent seront là pour accueillir tous et chacun. Les personnes qui ont besoin d'être transportés n'ont qu'à composer le 450.829.2381, poste 245, et

demander Kim Wilson.

### Lancement des festivités de Commémoration 1812 à Lacolle

La municipalité de Lacolle convie ses citoyens et ceux des localités avoisinantes à assister au lancement des festivités de Commémoration 1812 qui aura lieu le 2 juin dès 15h à l'hôtel-de-ville. Les célébrations débiteront par un cocktail durant lequel la troupe de musique de la Mandragore jouera des pièces de l'époque du XIXe siècle. Les gens pourront aussi profiter de balades en calèche afin d'apprécier la richesse historique du village. Aussi, le centre d'interprétation 1812, sis au 27, rue de l'Église Nord, sera officiellement inauguré. En soirée, l'Orchestre symphonique de la Vallée-du-Haut-Saint-Laurent livrera un concert de haut niveau dès 19h à l'église paroissiale Notre-Dame-du-Mont-Carmel, 27, rue de l'Église Nord. Les quatorze musiciens à cordes interpréteront un répertoire conçu spécialement pour cette occasion avec des instruments anciens. Les détails sur l'ensemble des activités sont disponibles sur le site Internet [www.rivierelacolle1812.com](http://www.rivierelacolle1812.com). Pour plus d'informations, il est possible de communiquer avec Nancy Sorel, chargée de projets, à la municipalité de Lacolle au 450-246-3201.

### Sainte-Barbe adhère à la Fête des Voisins 2012

La septième édition de la Fête des Voisins, une initiative du Réseau québécois de Villes et Villages en santé (RQVVS), se tiendra le 2 juin. Cette année, Sainte-Barbe se joint aux municipalités québécoises qui prendront part à cette journée spéciale. Pour plus de renseignements sur les activités prévues dans la localité ce jour-là, il faut communiquer avec Maryse Benoît à l'hôtel-

de-ville au 450-371-2504.

### Séance informationnelle et assemblée générale annuelle

Le groupe Cardio-Actifs du Haut Saint-Laurent tiendra une séance informationnelle de même que son assemblée générale annuelle le mercredi 6 juin à 19h au centre d'éducation des adultes et communautaire de Huntingdon, 24, rue York à Huntingdon. Bienvenue aux membres et aux non-membres.

### Soirée dansante de la Légion royale canadienne de Huntingdon

La section de Huntingdon de la Légion royale canadienne tiendra une soirée dansante le samedi 2 juin de 20h à minuit à son local du chemin Fairview. Tony Cash agira comme musicien-invité avec un spectacle en hommage à Johnny Cash. Des dons en argent de cinq dollars seront recueillis à l'entrée du site. Bienvenue à tous.

### Assemblée générale annuelle d'Un Coin Chez Nous

Le centre communautaire multiservices Un Coin Chez Nous invite ses membres et l'ensemble des citoyens à son assemblée générale annuelle le jeudi 21 juin à 19h au 628, rue Notre-Dame à Saint-Chrysostome. Pour plus d'informations, il faut appeler au 450-826-4425.

### Souper aux spaghetti-bénéfice à la Brasserie du Village de Huntingdon

Un souper aux spaghetti-bénéfice aura lieu le samedi 2 juin de 16h30 à 20h à la

Brasserie du Village de Huntingdon. Les fonds recueillis serviront à envoyer les Scouts de Huntingdon au grand jamboree scout canadien qui aura lieu en 2012 à Sylvain Lake en Alberta.

### Assemblée générale annuelle de S.A.B.E.C.

L'organisme Service d'Accompagnement Bénévole et Communautaire (S.A.B.E.C.) tiendra son assemblée générale annuelle le mercredi 30 mai 2012 à 19h à la salle de l'Église Unie de Huntingdon, 182A, rue Châteauguay. Le bilan financier et le rapport des activités de la dernière année seront déposés à cette soirée. Un léger goûter sera servi vers 17h30, suivi de la réunion. Les membres ainsi que le grand public sont invités à assister à cette rencontre.

### L'histoire des Amyot au petit écran de TVA cette semaine

Du 28 mai au 1er juin, la série télévisée «Le Québec, une histoire de famille» met en vedette les Amyot. La capsule de deux minutes est diffusée les lundi, mercredi et vendredi à 7h35 et 18h57 au réseau TVA. «Le Québec, une histoire de famille», ce sont 52 capsules qui mettent en lumière les lieux marquants, les membres célèbres et les événements importants dans l'histoire politique, sociale ou économique des grandes familles de la province. Il est possible de revoir ces capsules au <http://lequebecune-histoiredefamille.com>.

## Communauté - Suite de la page 12

livres en français et en anglais, une salle de lecture, une petite salle d'exposition ainsi que des postes informatiques à l'usage des membres», précise Mme Craft dans sa missive.

Afin de bien souligner les 40 ans bien sonnés de la PBV, une petite fête aura lieu le 2 juin à 13h30. Des morceaux de gâteau et des breuvages seront servis aux personnes présentes sur place ce jour-là.

«La Petite Bibliothèque Verte a été créée, entretenue et appréciée par tellement de gens durant ses 40 ans d'existence qu'il nous semble tout naturel d'ouvrir ses portes à tous les gens de la région à l'occasion de son anniversaire et de profiter de l'occasion pour remercier les bénévoles et toutes les personnes qui l'ont supporté dans le passé et qui le font encore présentement», a indiqué Mme Craft.

## Un policier rencontrera les citoyens aux Galeries Ormstown

Un policier du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec invite les citoyens à venir le rencontrer le 2 juin aux Galeries Ormstown.

Entre 10h et 16h, l'agent Jean-François Matteau sera présent au centre commercial pour notamment renseigner les parents de jeunes enfants sur l'installation de sièges d'autos pour tout-petits.

Les visiteurs en sauront aussi plus long sur les outils employés par les forces policières dans les situations d'alcool au volant. Ainsi, ils pourront faire l'essai de lunettes spéciales «qui donnent à la personne qui les porte la sensation d'être en état d'ébriété», a fait savoir le sergent Stéphane Lamontagne, porte-parole de la SQ dans la MRC.

Une clinique sur le burinage d'articles sera aussi donnée sur le site. Des hots-dogs seront également servis sur place.

## Godmanchester Quatre bâtiments de ferme détruits par un incendie

Patrice LAFLAMME

Quatre bâtiments de ferme appartenant à une même famille ont été complètement rasés par un incendie qui s'est produit le 20 mai en milieu d'après-midi sur la montée Smellie à Godmanchester.

Selon des informations obtenues du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec (SQ), les résidents travaillaient dehors lorsqu'ils ont vu de la fumée émerger d'un des bâtiments agricoles vers 15h30. Les flammes se sont rapidement propagées d'un édifice à un autre.

En plus des bâtiments agricoles, plusieurs véhicules ont été endommagés ou détruits par le feu dont une voiture de

marque Jaguar datant de 1962, d'une valeur de 60 000\$. Deux motoneiges ont aussi été entièrement brûlées.

Les flammes n'ont aussi fait qu'une bouchée de plusieurs équipements et outils agricoles disposés dans les bâtisses.

De plus, quelques porcs se trouvant à l'intérieur d'un des bâtiments ont péri dans l'incendie.

Les dommages matériels sont évalués à 450 000\$.

Selon les policiers appelés sur place, le sinistre serait possiblement d'origine électrique.

Les pompiers de Godmanchester et ceux de localités avoisinantes ont été appelés à combattre l'incendie.



**Café Namasthé**  
Spécial 3<sup>e</sup> anniversaire «Cupcakes» et échantillons de café GRATUITS  
VENDREDI 8 JUIN À 19 H «OPEN MIC»  
Réservez tôt pour souper 450.374.4775  
Un concept unique à Ormstown Déjeuners et lunch toute la journée  
Art ~ Breuvage ~ Nourriture ~ Santé ~ Joie  
37, Lambton Ormstown • [www.cafenamasthe.com](http://www.cafenamasthe.com)

# L'été est de retour! Amusez-vous!



**GARAGE**  
Sainte-Barbe  
Jocelyn Faubert  
Essence & mécanique générale



vente et réparation : Cub Cadet | White | Troy-Bilt | Dolmar | Tanaka  
427, chemin de l'église  
Sainte-Barbe, QC J0S 1P0 450 373-0601

**COLPRON**  
Détailants de  
machineries  
agricoles

LES EQUIPEMENTS COLPRON INC.  
**LES ÉQUIPEMENTS COLPRON INC.**  
5, rue Beauce, C.P. 40 Ste-Martine  
Tél.: 450.427.2339  
Mtl.: 514.990.7878

70, rue Lake  
Huntingdon  
450.264.6871

**KAYAK SAFARI**




1.450.264.0111 2E, Henderson  
1.866.664.0111 Huntingdon, Québec  
tours@kayaksafari.ca JOS 1H0  
www.kayaksafari.ca

**LEBOEUF**  
VALLEYFIELD Sports

Dépositaire Scooter  
HYOSUNG VTT MOTONEIGE RANGER  
E TON Pièces Accessoires Vêtements

504, chemin Larocque, Valleyfield - Tél.: 450.373.0055



**CONSTRUCTION**  
**RICHARD MYRE INC.**

Entrepreneur Général  
CONSTRUCTION - RÉNOVATION  
Résidentiel • Commercial • Industriel

APCHQ R.B.Q. 8333-6925-13  
450.264.3058  
410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

**BOUTIN**  
HARLEY-DAVIDSON



2000, boul. Hébert, Valleyfield  
Tél.: 450.373.6565  
Télé.: 450.373.0525  
boutinsport@hotmail.com www.sportboutin.com

Les Equipements **ski-doo**  
**TM Inc.** BOMBARDIER VTT  
NEW HOLLAND GOODYEAR SELECT

Ventes • Pièces • Service

43, route 202, Huntingdon  
Tél: 450.264.7000 Téléc.: 450.264.4800  
1.866.861.7001 Courriel: equiptm@rocler.qc.ca

**Daoust Transport Inc.**



• PAVAGE • Mini excavatrices • Roulement de terrain  
• Camion de cour (shunter) • Marteau piqueur  
164, ave. des Cèdres, Ste-Barbe, Québec JOS 1P0 • 450.377.5969

**Michel Guindon & Josée Caza**  
Opticiens



•• Examens de la vue ••

ORMSTOWN 4, Bridge 450.829.3001	CHATEAUGUAY 132, St-Jean-Baptiste 450.691.0280	BEAUHARNOIS 525, Ellice #1 450.225.6752	HUNTINGDON 70, Châteauguay 450.264.9532
---------------------------------------	--	---	---